ᐃᓄᐃᑦ ᒪᖏᐃᓂᒧᑦ ᐃᖏᓗᓂᐊᓂᐅᓗ
ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᑦᓂᐊᓂᑦᒧᑦ ᓴᐳᒥᕆᐅᔪᑎᖓ

Inuit Support Program for Hunting, Fishing, and Trapping Activities

Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche, et de piégeage

1986

ᐊᑦᖃᔪᒪᑦᓯᐅᑎᓄ ᐊᓕᓯᒪᐅᑎᑦ

Annual Report

Rapport annuel

ᑲᑎᐱ ᓄᓇᓕᒪᑦ ᑲᕐᓯᒃ

Administration régionale Kativik

Kativik Regional Government

88-02758/

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᕗᑦ
ᑲᓪᓚᕆᒃ
Kativik Regional Government
Administration régionale Kativik

C.P. 9, Kuujjuaq, Québec, J0M 1C0 • Tél (819) 964-2961

Typesetting & design by KRG

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᖏᐃᓂᒧᑦ ᐃᖏᓗᓂᐊᓂᐅᓗ
ᐊᒪᓗ ᒥᑭᕈᐊᖅᓂᐊᓂᖅᒧᑦ ᖁᔭᒥᕆᐅᔪᑎᖓ

1986
ᐊᑦᕿᔪᓕᒪᓂᕆᐅᑎᓄ ᐊᓕᓂᒪᒃᑎᑦ

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᕗᑦᓯᐊᕐᓂᖅ ᑲᓇᑕᒥ

Administration Régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9, KUUJJUAQ (Fort Chimo), Quebec J0M 1C0

ᐱᓕᕆᓂ 26, 1987

ᐃᓕᓴᐃᓐ ᐱᒃᑐᐃᓐ
ᒥᓂᑦᑕ
ᑎᒥᐅᔨᒥ ᓯᖏᐃᓯᓂᓚᓂᐊᓂᒃᓗᑦ ᐃᖏᓄᓂᐊᓂᐊᓂᒃᓗᑦ
ᐊᒪᓗ ᒪᖏᐃᓂᒃᓗᑦ
ᐃᓕᓄᐃᑎᖏᓂ ᑲᐱᑕᑦ
150 ᐅᓕᓴᖅ ᓴᐃᖅᑐᑦ ᓯᓚᖅ
ᑯᐸᐃᑦ, ᑯᐸᐃᑦ
G1A 4Y3

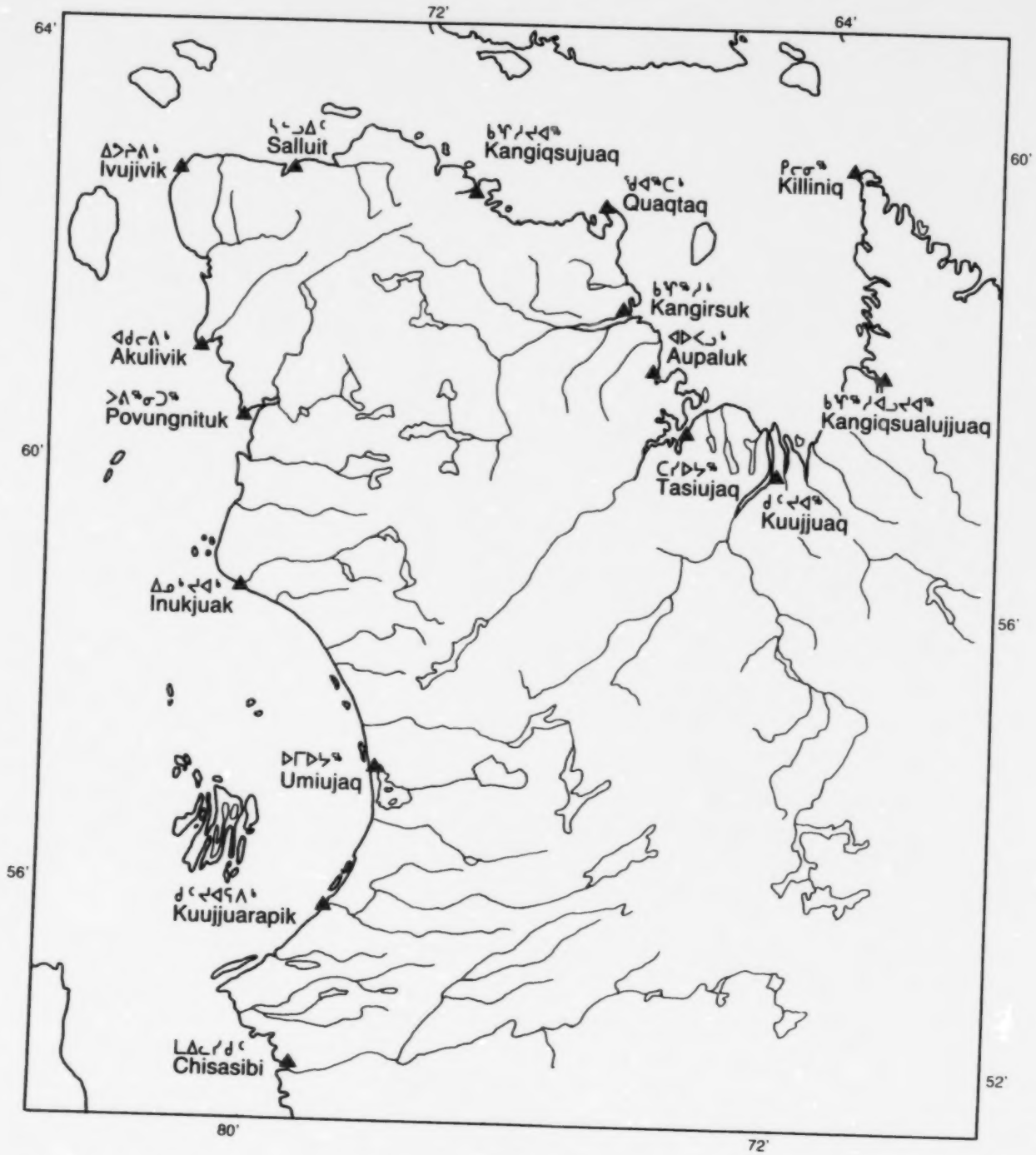
ᐊᐃ.

ᒪᓕᑦᓯᓂᑦ ᐅᖏᐅᓯᖏᐅᑎᑦ 14-ᒥ ᐱᑲᔨᑦᓂ ᐱᑦᔨᑎᖏᑦᑐᓂ ᓴᐳᒥᓂᑦᒥᑦ ᐱᓇᓯᐊᑦᑕᐅᓂᖏᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᐅᖏᑕᐅᓂᕐᓄᓂᑦ ᔨᐃᒃᓴᑦ ᐸᐃᑦ ᐊᒪᓗ ᑯᐸᐃᑦ ᑕᑦᓴᖏᓂ ᐊᕐᕿᖏᑎᑎᓂᕐᓂᑦᑕᑦ ᑕᒪᑐᒧᖏᓂᐅᓯᒪᔪᑦ ᒪᖏᐃᓂᒃᓗᑦ ᐃᖏᓄᓂᐊᓂᐊᓂᒃᓗᑦ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᓂᐊᓂᒃᓗᑦ ᐊᐅᓚᖏᑦᑕᑦ. ᑕᓐ ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥᑦ ᑲᑎᒪᐃᒪᑦ ᑐᓂᔨᓕᓴᐅᓂᖅ ᐊᑦᕿᔪᒪᒪᓂᒃᓗᑦ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᕐᓗᒍ ᐊᑦᕿᔪᓕᒪᓗᑦ ᐃᓕᓴᕐᓂᖏᑦ, ᐃᓕᓴᕐᓂᖏᑦ ᑎᑎᕋᕐᓂᖅ ᐱᓕᕆᓂ 31, 1986-ᓗᑦ.

ᑕᑯᐊ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᑭᒃᑐᑦᓗᑦ ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥᑦ ᑲᑎᒪᓂᖅ. ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᔪᒪᓂᖅ ᐊᑦᓯᐊᑦᑯᔨᓂᑎᓂᑦ.

ᐊᑦᓯᓚᐃᓐ.

ᐅᑦᔨ ᑲᓕᐃᑦ
ᐊᓕᑎᑦ


72'
64'
64'
60'
60'
56'
56'
52'
80'
72'
ᓴᓪᓗᐃᑦ
Salluit
ᑲᖏᕐᕕᓂᖅ
Kangiqsujuaq
ᐃᕗᔪᐃᒃ
Ivujivik
ᕿᓚᐅᖅ
Killiniq
ᕿᐊᖅᑕᒃ
Quaqtaq
ᑲᖏᕐᓯᒃ
Kangirsuk
ᐊᑲᓕᒃ
Akulivik
ᐊᐱᐅᒃ
Aupaluk
ᓴᐅᕙᖏᓐᓄᖅ
Povungnituk
ᑲᖏᕐᓱᓗᓚᔪᐃᒃ
Kangiqsualujjuaq
ᑕᓯᐅᔭᖅ
Tasiujaq
ᑭᓚᔪᖅ
Kuujjuaq
ᐃᓄᐃᒃᔪᐃᒃ
Inukjuak
ᐅᒥᐅᔭᖅ
Umiujaq
ᑭᓚᔪᐊᕐᓂᐊᖅ
Kuujjuarapik
ᒪᐃᓕᓴᐃᒃ
Chisasibi

ᐃᓗᓕᖏᑦ

ᐊᖏᔪᖅᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᖏᓐ	7
ᑐᑭᓯᓇᐊᕐᓂᖏᓐ	8
ᐊᓕᓚᖅᑕᐅᓕᖏᓐ ᐱᓇᓱᐊᔪᑦ	9
ᐃᒪᐃᓕᖏᓐᓄᓯᕗᖏᓐ ᐱᓇᓱᐊᑦᑕᐅᔪᑦ	12
ᐊᐅᓚᑕᐅᔨᑎᐅᔪᑦ 1986-ᒥ	13
ᐱᖓᓱᓂᑦ	22

ᐊᖏᔪᖅ ᐅᖄᐅᓯᖏᑦ

ᐃᓄᐃᑦ ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᒪᑦ,
ᐃᖅᑐᓂᐊᓂᒪᑦ ᐊᒪᓗ
ᒥᑭᓱᑦᓂᐊᓂᒪᑦ ᓴᐳᒥᐅᓂᖅ
ᐊᑐᑐᒪᓕᓴᐅᓐᓄᑦ ᐃᓗᐊᓯᑎᓂ
ᐊᑐᕈᓂᓯᓂᑯᑦ
ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᑎᑐᐃᓇᑎᔨᑐᑦ ᐊᒪᑕᐅᓐ
ᐃᓄᓕᒪᓐᑎᒍᑦ ᑯᐸᐃᑦ
ᑕᑦᖃᖅᓯᒥᐅᔪᐃᐃᑦ. ᑕᒪᓪ ᓇᒥᓂᓐ
ᒪᑭᑕᒪᓯᐊᑦᓂᑯᑦ.
ᐃᓗᓯᑯᑦ,ᐃᓄᖅᑎᑭᓂᑯᑦ ᐊᒪᓗ
ᐃᓗᐊᓯᑐᖅᑎᒍᑦ
ᐃᑲᔪᑦᓯᒪᔪᓇᐊᓗᐊᓕᑦ.

ᐱᓗᐊᑦᑐᒥᐃᑲᔪᑦᓯᒪᓂᖅ
ᓄᐃᑕᔪᑦᑐᐅᐃᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓂᑭᓴᖅᑐᓂᑦ
ᓂᑭᑐᐃᓇᓂᑦ ᐊᑐᐃᓇᖅᑎᓯᒍᓕᒪᓕᒪᓂᑦ
ᓄᓇᑦ ᐃᓗᐊᓂᑦ.ᓂᑭᑐᐃᓇᑕᑦᓂᑯᑦ
ᓯᑐᓪᓕᐊᑐᑦᓴᐅᑎᓯᔪᑐᑦᑐᑦ ᓇᒥᓇᑦᑐᑦ
ᐅᑭᑐᐃᓇᓂᑦ ᐊᑐᐃᓇᖅᑎᓯᒍᓕᒪᓕᒪᓂᑦ
ᓄᓇᑦᑐᑦ ᐃᓗᐊᓂᑦ.ᓂᑭᑐᐃᓇᑕᑦᓂᑯᑦ
ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᑎᑐᐃᓇᑎᔨᑐᑦ ᐊᒪᑕᐅᓐ
ᐃᓗᐊᓂᑦ ᐃᓐᓇᖅᑐᑦ
ᐅᓪᓚᐅᑦᑐᑦ ᐊᒪᔨᑦᓂᐊᓂᒪᑦ
ᐃᓗᐊᓂᑦ.ᐃᓄᐃᑦ ᐊᒪᓗ ᐃᓗᐊᓂᑦ
ᐃᓗᐊᓯᑐᖅᑎᒍᑦ
ᐃᑲᔪᑦᓯᒪᔪᓇᐊᓗᐊᓕᑦ.

ᐱᓗᐊᑦᑐᒥᐃᑲᔪᑦᓯᒪᓂᖅ
ᓄᐃᑕᔪᑦᑐᐅᐃᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓂᑭᑦᓴᖅᑐᓂᑦ
ᓂᑭᑐᐃᓇᓂᑦ ᐊᑐᐃᓇᖅᑎᓯᒍᓕᒪᓕᒪᓂᑦ
ᓄᓇᑦ ᐃᓗᐊᓂᑦ.ᓂᑭᑐᐃᓇᑕᑦᓂᑯᑦ
ᓯᑐᓪᓕᐊᑐᑦᓴᐅᑎᓯᔪᑐᑦᑐᑦ ᓇᒥᓇᑦᑐᑦ
ᐅᑭᑐᐃᓇᓂᑦ ᐊᑐᐃᓇᖅᑎᓯᒍᓕᒪᓕᒪᓂᑦ
ᓄᓇᑦᑐᑦ ᐃᓗᐊᓂᑦ.ᓂᑭᑐᐃᓇᑕᑦᓂᑯᑦ
ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᑎᑐᐃᓇᑎᔨᑐᑦ ᐊᒪᑕᐅᓐ
ᐃᓗᐊᓂᑦ ᐃᓐᓇᖅᑐᑦ
ᐅᓪᓚᐅᑦᑐᑦ ᐊᒪᔨᑦᓂᐊᓂᒪᑦ
ᐃᓗᐊᓂᑦ.ᐃᓄᐃᑦ ᐊᒪᓗ ᐃᓗᐊᓂᑦ
ᐃᓗᐊᓯᑐᖅᑎᒍᑦ
ᐃᑲᔪᑦᓯᒪᔪᓇᐊᓗᐊᓕᑦ.

ᐱᓗᐊᑦᑐᒥᐃᑲᔪᑦᓯᒪᓂᖅ
ᓄᐃᑕᔪᑦᑐᐅᐃᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓂᑭᑦᓴᖅᑐᓂᑦ
ᓂᑭᑐᐃᓇᓂᑦ ᐊᑐᐃᓇᖅᑎᓯᒍᓕᒪᓕᒪᓂᑦ
ᓄᓇᑦᑐ

ᑐᑭᓯᓇᐅᑉᑭᑎᖅ

ᐅᖃᐅᓯᖃᐅᑎᒥ 29.0.5-ᒥ ᑎᑭᓴᔪ 29.0.22-ᒧᑦ ᖃᐃᑦᑐ ᐸᐃᑦ ᐊᒪᓗ ᑯᐸᐃᑦ ᑕᑦᖏᓐᓄ ᐊᐅᖅᑎᑭᔪᑎᑉᓯᓚᐅᒥ ᓄᐃᑦᐱᓇ 11, 1975-ᒥ ᐱᑕᖏᒪᑦ ᐱᐃᖏᑦᐃᐅᕐᓂᑦ ᐱᓇᓴᐊᒃᓂᑦ ᖁᔭᒥᑎᑭᓴᓕᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᒪᖏᐃᓂᒧᑦ ᐃᖏᓂᐊᓂᒧᑦ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᓴᐊᓂᒧᑦ. ᐱᐃᖏᒦᑎᐅᓇᔭᖅᑐᑦ ᐱᓇᓴᒦᓂᒥᑦ ᐅᓄᑦᓂᑦ ᒪᖏᐃᓂᑦ ᒥᑭᓴᐊᓂᐊᑎᓂᑦ ᐊᒪᓗ ᐃᖏᓂᐊᓂᐊᓂᑦ ᐅᒪᒥᑦᓂ. ᑕᒪᓐ ᑕᑯᑦᓴᒃ ᑐᔭᑦᒦᑎᓂᑦᓴᑦᔪᓄ ᐃᓂᓂᑦ ᓄᓇᓕᐅᓂᑦ ᑕᓐ ᐱᓇᓴᒦᓐ ᐊᑐᑦᑕᐅᓴᖅᑐᑦ. ᑭᓴᐅᓂᓂ ᑐᑭᑦᑕᐅᓴᒦᓐ ᑕᒪᓐ ᐊᓇᓴᒦᓐ. ᑕᒪᓐ ᐊᖏᑦᑕᐅᓴᖅᑎᑦ ᐊᑐᑦᑕᐅᔪᓕᖅᑕᐅᓐᓂᑦ ᐃᓚᒋᑦᓴᑦ

ᐊᓕᓚᖅᑐᑐᓂᖏᑦ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᑦ

ᑭᓇᐅᔭᓂᒃ ᐱᖅᑯᓕᐅᖅᑐᑦ ᑕᕐᖓ ᒥᓂᑦᑕᕆᐊᖅᑎᓂᒃ ᐃᓕᓴᓂᐊᓂᒥᑦ ᐊᒪᓗ ᒪᓕᐃᓂᐊᓂᒃ ᐊᓕᓚᖅᑐᑐᓂᖏᑦᑐᖅ ᑲᑎᒪᓂᖅ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᖅᑐᑦ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᓂᒃ ᐊᑐᖅᑐᖅᑐᑦ

ᑲᑎᖏᓵᑦ ᑲᑎᐃᓕ ᓄᓇᕗᑦᓯᒪᓕᐅᑦ ᑲᑉᓯᒪᖏᑦ

	ᓱᒥᐅᓂ ᓀᓪᑐᑐᔪ	ᐊᖏᔪᖓᓐ
ᑲᑦᑭᓱᐊᔭᑦᔪᐊᓐ	ᑭᑎ ᐊᓀᓀᑦ	
ᑯᑦᔪᐊᓐ	ᑎᑭᓪᑦ ᑲᓪᐃᕐᑦᑦ	ᐊᖏᔪᖓᑦ ᑐᖏᓪᖏ
ᑕᓱᐅᓵᖓ	ᓵᓂ ᑭᐃ ᓄᒃᑦ	
ᐊᐅᑦᓪᔭ	ᓴᓪ ᓱᑦᑯᐊᔭ	
ᑲᑦᑭᓱ	ᐊᑕᒥ ᑐᒪᓱ	ᐅᑦᑐᓂᑦᓴᐃ ᑲᑎᖏᓵᖏᖓ
ᖃᑯᐊᑕᖓ	ᑎᐃ ᓄᐅᓵᑲ	
ᑲᑦᑭᓱᔪᐊᓐ	ᔪᓱᐱ ᖁᓱᑦ	
ᓴᐧᑐᐃᑦ	ᓵᓂ ᐅᖁᑦᑐ	
ᐃᐅᓵᐱᐃᑦ	ᐅᓂᐅᑦᑎᑕ ᐊᐃᓀᓪᓕᑦ	
ᐊᑯᓪᓕᐱᐃᑦ	ᖃᐧᖃᖏᑦᓓ ᖁᓓᖁᑦᔪ	
ᑯᑦᔪᐊᖃᕐᓴᐊᑦ	ᑕᓂᐊᓪᓕ ᓄᓐᑭ	ᐅᑦᑐᓂᑦᓴᐃᑦ ᑲᑎᖏᓵᖏᖓ
ᑯᑦᔪᐊᕐᓵᕐᓴᐃᑦ	ᐸᐅᓐᓂᓕ ᓀᐸᑦᑐ	ᐅᑦᑐᓂᑦᓴᐃᑦ ᑲᑎᖏᓵᖏᖓ

ᐊᓪᓚᑎᐅᑕᐃᑦ

ᓵᒥ ᒪᐊᑦ	ᑲᒪᓵᒪᓗᑦ
ᐅᑦᓵ ᑲᓪᐃᑦᑦ	ᐊᓪᑎᑦ
ᓄᐃ ᑯᑕᐃ	ᑭᓇᐅᔨᓕᓗᓵᑦ

ᐃᓄᐃᑦ ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ, ᐃᖃᓄᓂᐊᓂᖅᓯᑦ ᐊᒪᓄ ᒥᑭᐊᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ ᓴᐳᒥᕆᐅᓂᖏᖓ

ᓴᒥ ᐃᑦᑭᒥᐊ	ᑐᑭᓯᐊᑦᑎᓯᓵᑦ
ᒪᐃᐃᑯ ᐱᐊᑫᑦ	ᑐᑭᓯᐊᑦᑎᓯᓵᑦ
ᓯᓯ ᑯᐊᑕ	ᑭᓇᐅᔨᓕᓗᓵᑦ
ᓵᓂ ᑭᐃᑦ	ᑭᓇᐅᔨᓕᓗᓵᑦ

ᓄᓇᓕᖅ ᑯᐊᐳᓗᓴᖅ

ᑲᖏᖅᓯᐊᓗᓪᓚᐊᓐ	ᒪᐊᖅ ᐊᓇᓇᖅ ᑕᒥ ᐊᓇᓇᖅ	ᓯᐅᓕᖅᑎᖅ ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ
ᑯᖅᓯᐊᓐ	ᖃᓄ ᔪᐊ ᐃᐊᖅ ᕿᐅᖅᓴᖅ	ᓯᐅᓕᖅᑎᖅ ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ
ᑕᓯᐅᔭᖅ	ᑕᒥ ᓇᔨᒥᖅ ᓯᐊᔭ ᑭᐃᓐ	ᓯᐅᓕᖅᑎᖅ ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ
ᐊᐅᔪᓗ	ᐱᑕ ᐊᖅᔪᖏᑕ ᓕᓴᐅᓯ ᐊᖏᔪᑎᖏᔪᐊ	ᓯᐅᓕᖅᑎᖅ ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ
ᖃᖏᖅᓯ	ᐃᓕᐃᔭᖅ ᑯᓘ ᔭᓘ ᖃᐅᔨᖃᐃ	ᓯᐅᓕᖅᑎᖅ ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ
ᖁᐊᖅᑕᐅᓐ	ᐃᑐᐊ ᐊᖅᓴ ᔭᒥ ᐅᐱᐃᖅ	ᓯᐅᓕᖅᑎᖅ ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ
ᖃᖏᖅᓯᓕᐊᓐ	ᖃᓕ ᐊᖅᓴ ᔪᐃᓕ ᐊᓕᑯ	ᓯᐅᓕᖅᑎᖅ ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ
ᖃᓗᓕᔭᐃᓐ	ᐸᐅᓕᓯ ᐊᓕᑯ ᑕᐅ ᑲᒧᖏᓐ	ᓯᐅᓕᖅᑎᖅ ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ
ᐃᓐᓗᐃᐊᓐ	ᐱᐃ ᐊᐅᓕᓗ ᐃᐊᐃ ᐃᓕ	ᓯᐅᓕᖅᑎᖅ ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ
ᐊᑯᓕᐃᓐ	ᖃᓕᒧᐅ ᐊᓕᐃᑯ ᐃᓕᐃ ᐊᐅᓕᓗᓐ	ᓯᐅᓕᖅᑎᖅ ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ
ᐃᓄᖅᓯᐊᓐ	ᐸᐅᓕᓯ ᔪᐃᓕᔪᖅᑐᑎ ᓕᖃ ᒥᐊᓯ	ᓯᐅᓕᖅᑎᖅ ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ
ᐃᑯᓯᐊᕐᓂᐊᓐ	ᒪᐃᔨ ᓂᐱᐊᖅᓯ ᐱᐊ ᑭᓯᖅ	ᓯᐅᓕᖅᑎᖅ ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ
ᒪᐃᓕᓯᓯᖅᑐᓂᐊᓐ	ᓕᓕᐊᖅ ᒪᓂᕐᖃ	ᐊᓕᑎᖅ-ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᖅ

ᐃᒪᐃᓕᖅᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᐅᔪᑦ

ᑐᕆᐊᓂᖅ ᑕᒪᓐ ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᐅᔪᑦ ᐃᒪᐃᑐᐳᓐ ᑲᑎᓱᓂᓐ ᑲᔪᓱᓂᓐᓂᓱᓂᓐ ᐊᒪᓗ ᑲᓱᖏᐃᑎᓱᓱᐊᖅᓂᓐ ᒪᖏᐃᑎᓂᖅ, ᐃᖏᓂᓂᐊᑎᓂ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᖅᓂᓂᐊᑎᓂ ᐃᓄᓂᖅ ᐃᓄᓱᖏᓐ ᒪᓕᓂᔪᒍ ᐊᒪᓗ ᐱᑕᖏᐃᓐᓇᓱᓂᐊᖅᓂᓂᐊᒪᑕ ᑕᒪᓄᖏᓐ ᐊᐅᓪᓚᑦ.

ᑭᓇᐅᔭᑐᑕᐅᔪᓐᑦ ᐅᓄᐊᖅᓯᐅᑦ ᐱᔪᓐᓇᖏᑦᑎᓱᐅᑎᐅᑦ ᑕᒪᑐᒪᓐ ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᐅᑦ ᐃᓗᐊᖅ.

1) ᒪᖏᐃᓂ, ᐃᖏᓂᓂᐊᓂᓐ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᖅᓂᓂᐊᓂ ᐊᐅᓚᓱᓱᓂᖏ ᐱᓕᕆᓂᐊᖅᓂᓂ ᑭᓇᐅᔭᖏᑦᑎᓱᓂᓐᓂ ᑕᐅᓂᑕᐅᒪᔪᖏᑦᑐᓂ ᑕᒪᓂ ᖃᐅᔨᓴᖅ ᐱᑦᑎᖏᓐᓇᖅ ᐃᖏᓂᓂᐊᓂᒥ ᐊᔪᖏᑦᑐᓂᓐᓂᓱᓂᐊᖅᓂᓂᐊᒪᑕ ᑕᒪᓚᓂᖏᓐ ᐊᐅᓚᓱᓱᓂᐊᖅᓂᓂ ᐃᓗᐊᖅ ᐃᖃᐃᓐ ᑕᑦᑎᖏᓐ ᓄᓇᕗᒻᒥ:

2) ᓂᐅᐱᑭᓚᓄᓐ, ᓴᓇᔪᓚᓄᓐ ᓂᐅᑭᓱᔪᓚᓄᓐ, ᖃᒪᔪᓚᓄᓐ ᐊᒪᓗ ᐊᑭᓱᐃᔪᓚᓄᓐ, ᓓᓕᔭᐃᓓᑦᑐᓂ ᓄᓇᕗᒻ ᐱᐅᔪᑎᐅᑦᓂ ᐱᐅᓂᐊᖅᓯᓂᓂᐊᒪᓗᑦᑐᓂ ᐃᓕᖅᓂᓂᐊᓂᒪ, ᐃᖏᓂᓂᐊᓂᒪ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᖅᓂᓂᐊᓂᒪᓗᓂᓂ:

3) ᐊᔭᐃᓓᖏᑎᓱᓚᓄᓐ, ᓄᓇᔪᑎᒥᓂ ᑕᒪᔪᐊ ᐃᓕᐅᑦᐱᐃᓂᓂ ᐊᔭᑭᓓᓂᐊᑦᑕᑦᓂ ᒪᖏᐃᓂᓂᒪ, ᐃᖏᓂᓂᐊᓂᒪ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᖅᓂᓂᐊᓂᒪ:

4) ᐊᑭᓱᒪᔪᓚᓄᓐ, ᑭᓂᔭᕆᓂᐊᓂᓐ ᐊᓕᔭᐃᑦᓴᓂ ᐊᐅᑕᐅᓂᑕᐅᓂᑦᓂ ᑕᔪᐊ ᐃᓕᐅᑦᐱᐃᓂᓂ ᐊᔭᑭᓓᓂᐊᑦᑕᑦᓂ ᒪᖏᐃᓂᓂᒪ, ᐃᖏᓂᓂᐊᓂᒪ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᖅᓂᓂᐊᓂᒪ:

5) ᐊᑭᓕᐅᐃᖏᑭᓚᓄᓐ, ᐱᓴᐅᑦᓂᓐ ᐊᒪᓗ ᐱᑎᓴᐅᓂᐊᔭᓂᓐ ᒪᖏᐃᓂᖅ, ᐃᖏᓂᓂᐊᔭᓂ, ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᖅᓂᓂᐊᓂᒪᓗᓂᓂ ᐱᐅᔪᑎᐅᑦᓂ ᐊᐅᓚᓱᓱᓂᐊᖅᓂᓂᐊᒪᓂᑦ, ᑕᒪᓐ ᐊᓕᔭᐃᑦᓴᓂ ᐃᖏᓂᓂᐊᓂᒪᓗᓂᓂ ᐃᓕᐅᑦᐱᐃᓂᓂᒪ ᐅᖏᑦᑕᐅᒪᔪᑦᑐᓂ ᓴᑦᑕ ?ᓪᓚ ᐱᔪᖅᒥ ᐱᑦᑎᖏᓐᓇᖅᓂᓂᐊᒪᓂᑦ ᒪᖏᐃᓂᓂᒪ, ᐃᖏᓂᓂᐊᓂᒥᑦ, ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᖅᓂᓂᐊᓂᒥᑦ ᐱᐅᔪᑎᐅᑦᓂ ᐱᐃᖏᑦᑎᓱᓂᐊᖅᓂᓂᐊᒪᓂᑦ ᕿᐃᑦ ᐱᐃᖏᑦᑎᓱᓂᐊᖅᓂᓂᐊᒪᓂᑦ ᐅᐃᑦ <ᐃᑦ ᐊᒪᓗ ᔪᑦᐃᑦ ᑕᑦᖏᓐ ᓄᓇᕗᒻ:

6) ᐊᑐᑐᓴᓂᓗ ᓴᓇᔅᐳᔭᓂᓐ ᒥᑦᓱᒪᓂᓐ ᐱᔅᐳᔭᓂᓐ ᐊᒪᓗ ᐱᑎᓴᐅᓂᐊᔭᓂᓐ ᒪᖏᐃᓂᖅᓂᓂᐊᓂᒪ, ᐃᖏᓂᓂᐊᓂᓗᑦ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᖅᓂᓂᐊᓂᓗᑦ ᐃᓕᖅᓂᓂᐊᓂᒪᓂᓐ:

7) ᐃᓕᐳᔭᐱᓂᓐ ᐃᓕᓱᔅᐳᐅᑕᐳᖏᑕᓚᓄᓐ ᐃᓕᓂᐊᑐᖏᓕᑦᑐᓂ ᐱᑦᑎᖏᓐᓇᖅᓂᓂᐊᓂᒪ ᐱᐳᐅᖏᑕᓂᓗᑦ ᓴᓇᖏᑕᓂᓗᑦ ᓂᐳᔭᓂᓗᑦ ᒥᑦᕿᓕᓕᐊᓂᖏᓐ ᑕᐳᑐᒪᖏᑕᓂᓗᑦ ᐱᓇᓱᐊᓕᐳᓂᓂᐊᓂᒪ ᒥᑦᕿᓕᓕᐊᓂᒪᓗᓂᓂ ᐊᐅᓚᓱᓱᓂᐊᖅᓂᓂᐊᒪᓂᑦ ᐅᓪᓚᑦ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᖅᓂᓂᐊᓂᒪ:

8) ᒪᑐᐸᖏᑕᐳᔪᓕᓚᓄᓐ ᐃᓕᐳᔭᐱᓂᓐ ᐱᖏᑦᓱᐊᕆᓱᐊᑦᓂᓗᑦ ᐱᖏᑦᓱᐊᕆᓱᐊᑦᓂᓗᑦ ᐃᓱᓱᐊᑦᑎᓂᑦᓱᐊᑦᓂᓗᑦ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᖅᓂᓂᐊᓂᒪᓗᓂᓂᐊᑐᓂᐊᑐᑐᓂ ᐅᓪᓚᑦᓂᐊᖅᓂᓂᐊᓂᒪ:

9) ᐃᓕᐳᖏᑕᐳᓚᓄᓐ, ᐃᓕᐳᔭᐱᓂᓐ ᐅᓪᓚᔭᓕᓂᓐᓂᓗᑦ ᖏᐅᔨᓴᑦᓂᐅᔭᓂᓐ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᖅᓂᓂᐊᓂᒪᓂᓐ ᐱᐊᓱᐃᑦᑐᓂ ᑕᐳᑐᒪᖏᑕᓂᓗᑦ, ᐃᖏᓂᓂᐊᓂᓗᑦ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᖅᓂᓂᐊᓂᓗᑦ ᐃᓄᑦᕿᐅᑕᐳᔭᓂᓂᐊᓂᒪ:

10) ᑐᓴᐅᒪᑦᓱᔪᓚᓄᓐ, ᐊᒪᓗ ᑕᑯᓴᐅᑦᓱᔪᓕᓂᓐᓂᓱᓂᐊᖅᓂᓂᐊᓂᒪ ᐃᓚᓕᔪᓕᖏᑕᓂᓗᑦ ᐃᓕᐅᑦᐱᐃᓂᓂᒪ ᐊᐅᓚᓱᓱᓂᐊᖅᓂᓂᐊᒪᓂᑦ ᒪᖏᐃᓂᓂᒪ:

11) ᐱᔪᓴᐅᑕᐳᔭᓂᓐ ᐊᑐᓕᐳᓂᖏᓐ ᐃᓄᓄᑦ ᒪᖏᐃᓂᖅ, ᐃᖏᓂᓂᐊᓂᓄᓗ ᒪᓕᓂᑕᐳᓱᓂᓐ, ᓄᓇᕗᒻᓄᓗ ᐊᑐᓂᖏᓐᓇᖅᓂᓂᐊᓂᒪ:

12) ᐃᓕᐳᖏᑕᐳᓕᓂᔪᓗ ᐃᓕᐳᓱᒪᔭᐃᑦ ᐱᐳᓱᑐᖏᑎᒥᑎᔪᑦ ᐊᑐᓂᓚᒪᔭᑦ ᒪᖏᐃᓂᓂᒪᓂᑎᔪᑦ ᐃᔭᓕᓂᐊᑎᐅᑕᐳᔭᓂᓐ, ᐃᓄᓄᑦ ᓄᓇᕗᖏᓂ.

ᐊᐅᓪᓚᑐᔪᒻᒪᑎᐅᓴᖅ 1986-ᒥ

ᐃᓚᐃᓗᐊᑐᓂ ᑎᑭᑕᐅᓴᖅ ᐊᓚᓗ ᐊᐱᖃᑐᓂᖏᑦ

ᐃᓚᐃᓗᐊᑐᓂ ᐊᑭᓕᖃᑕᓚᐅᖃᖅᑐᑉ ᑯᐸᐃᖅ ᑲᐸᒪᓂᖅ ᑲᐸᒪᖓᓂᖅ ᑲᐸᒪᖓᓂᖅ 1986 ᐊᖃᕐᒪᖓᓂᖅ		$2,006,705.39
ᐊᐱᖃᑐᑕᐅᓕᓂᖏᑦ ᐃᓚᐃᓗᐊᓂᖏᑦ ᑭᓇᐅᔭᐃᐃᑎᓂᖏᑦ ᐃᓚᐃᓗᐊᓂᖏᑦ ᐱᖓᓱᐃᖅᑕ:		
ᑲᖏᖅᓯᐊᓗᖅᓴᐊᓐ		$ 106,542.00
ᑯᖅᓴᐊᓐ		232,127.00
ᑕᓯᐅᔾᔨ		62,693.00
ᐊᐅᐸᓗ		61,114.00
ᑲᖏᖅᓯ		94,143.00
ᖃᐊᖅᑕ		76,155.00
ᑲᖏᖅᓯᓴᐊ		93,206.00
ᓴᖅᓗᐃᐊ		152,471.00
ᐃᐳᔾᐱᐃ		73,475.00
ᐊᑯᓕᐱ		98,940.00
ᐃᓄᖅᓴᐊ		188,661.00
ᑯᖅᓴᐊᕿᐱᐃ		188,868.00
ᒪᐃᓕᓯᖅᑯᖅ		54,828.00
	ᑲᑎᒪᓂᖓ	$1,483,223.00
ᓄᓇᓕᖅ		261,741.20
	ᑲᑎᒪᓂᖓ	$1,744,964.20
ᐊᐅᓕᖅᓯᓂᒪᖅ		261,741.19
	ᑲᑎᒪᓂᖓ	$2,006,705.39

ᑲᑎᓂᓕᖅ ᑭᓇᐅᔭᓂᑐᑎᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᕐᒧᑦ, ᐃᖅᑲᓂᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᓴᓇᒥᖅᐅᓂᖓᓄᑦ 1986-ᒥ

1)	ᒪᖅᐃᓂᓕᒧᑦ, ᐃᖅᑲᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒪᓗ ᒥᑭᐊᓂᐊᓂᕐᒧᑦ	$ 693,953.00
2)	ᐱᔪᑎᑦ	1,182,278.00
3)	ᐊᔪᑎᖅᑎᓯᓂᖅ	83,541.00
4)	ᐊᓯᐅᒪᔨᓂᑦ ᑭᓂᑭᑎᑦ ᐊᒪᓗ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᑦ	42,897.00
5)	ᓂᐅᑭᓯᑦᓂᑦ ᓴᓇᔨᐱᓂᑦᓂ	-
6)	ᒥᑦᓯᓗᐃᑦ ᐊᒪᓗ ᓴᓇᔭᔪᐊᓗᐃᑦ	-
7)	ᒥᑦᔪᓕᑦ	442.00
8)	ᐅᒪᔨᐃᑦ ᐃᓂᖅᑎᑦᑎᔨᑎᓂ	13,155.00
9)	ᐅᒪᔨᐃᑦ ᖃᐅᓵᓴᑦᑕᐅᓂᑦ ᐊᒪᓗ ᖃᒪᑭᔨᐅᓂᑦ	41,449.00
10)	ᖃᐅᓵᓴᑦᓂᖅ	2,799.00
11)	ᐱᔪᑦᓵᓂᑦ ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᑎᓂ ᐊᒪᓗ ᐃᖅᑲᓂᐊᑎᓂ	173,175.00
12)	ᐱᐅᓯᔭᖅᑎᑐᑦ ᐱᓇᓯᐊᑦᓂᐅᔨᓂᑦ	1,920.00
		$ 2,185,719.00
	ᐊᐅᓪᓚᑦᓯᓂᑦᒪᑦ	338,971.00
	ᑲᑎᓂᓕᖅ	$ 2,524,690.00

ᐊᔪᑕᐅᓂᖅ ᑭᓇᐅᔭᐃᓐ ᐅᓄᓂᓂᖅ ᐊᒻᓗ ᑭᓇᐅᔭᓕᑎᑦ

ᓄᐱᒡᐱᓗ 1986-ᖓᑎᓗᔪ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ, ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᖅᓯᑦ ᐊᒻᓗ ᒥᑭᐊᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ ᒪᓇᓯᐅᑎᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᒃᖃᑦ, ᑕᑯᐊ ᐅᓄᓂᓂᖅ ᐊᔪᑕᐅᓯᒪᓂᖃᑦ:

1)	ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ, ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᖅᓯᑦ ᐊᒻᓗ ᒥᑭᐊᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ	$ 633,708.50
2)	ᐱᑦᔨᑎᑦ	560,000.00
3)	ᐊᑦᔨᑎᖃᑦᑎᓯᓂᖅ	120,000.00
4)	ᐊᓯᐅᒪᔨᓂᓂᖅ, ᖃᓂᓯᑎᑦ ᐊᒻᓗ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᑦ	25,000.00
5)	ᓂᐅᑭᓯᑦᓂᖅ ᓴᓇᕆᐱᓂᑦᓂ	50,000.00
6)	ᒥᑦᓯᓚᐃᑦ ᐊᒻᓗ ᓴᓇᔪᐊᖏᓚᐃᑦ	5,000.00
7)	ᒥᑦᔨᓂᑦ	10,000.00
8)	ᐅᒪᔨᐃᑦ ᐃᓂᖅᑲᐱᕆᑎᓂ	10,000.00
9)	ᐅᒪᔨᐃᑦ ᖃᐅᓵᓴᑦᑕᐅᓂᖅᑯᑦ ᐊᒻᓗ ᖃᒪᑭᕆᐅᓂᖅᑯᑦ	80,000.00
10)	ᖃᐅᓵᓴᑦᓂ	15,000.00
11)	ᐱᔪᑦᓵᓂᑦ ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᑎᓂ ᐊᒻᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᑎᓂ	150,000.00
12)	ᐱᐅᓯᔪᖅᖃᖅᑎᔪᑦ ᐱᓇᓯᐊᑦᓂᐅᔨᓂ	10,000.00
	ᖃᑎᑦᓯᑎᑦ	$ 1,668,708.50

ᐊᑦᓵᑭᕐᓂᖅᖃᒥᔨᑦ ᑕᑯᓇᓂ ᐊᓕᓯᒪᔨᓂ ᐊᒻᓗ ᑭᓇᐅᔭᑦᔪᑎᓂ ᑕᑯᐊ ᐊᔪᑎᑭᑦᓯᑭᑦ ᐱᔪᑎᑦᑦ:

1) ᑭᓇᐅᔭᐃᓇᑭᑎᑦ ᐱᔪᑎᓇᑦ ᐃᓕᐅᔨᑦ ᓂᐅᐱᐊᔪᖅᖃᓚᓇᑦ ᐅᒥᐊᑦ ᖃᑭᑦᓯᒪᑦ ᐊᒻᓗ ᖃᑭᑦᓯᐊᓕᔨᐊᒪᑦ. ᑭᓇᐅᔭᐃᑦ ᐃᒪᓕᓕᐊᑐᑦ $150,000.00 ᖃᑭᑦᓯᒪᑦ ᐊᒻᓗ $150,000.00 ᖃᑭᑦᓯᐊᓕᔨᐊᒪᑦ ᐱᔨᑦ ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᕐᓂᓂᑦ ᐊᒻᓗ ᐃᒪᓕᑦᐱᒥᐅᑕᓂᓂᑦ ᐱᓇᓯᐊᑦᐃᒥ ᐱᔪᑎᑦᑦ.

2) ᐃᓕᐅᓕᐅᑦᑐᑦ ᐊᑐᑦᑕᐅᔨᑦᓴᓂ 1985-ᒥ ᐊᑐᑦᑕᐅᔨᑦᓴᐃᓂ ᖃᑎᑦᓯᑕᐅᒪᔨᓂ ᐱᔨᑦ, ᐊᒻᓗ ᓂᐅᐃᑦᑕᐅᓂᐃᓂᖅᓂ ᐱᓇᓯᑎᑦ.

3) ᐱᔪᑎᑦ ᖃᑎᑦᓂᖓᓂ ᐃᓕᐅᔨᑦ ᓄᓇᓕᒪᓂᑦ ᑭᓇᐅᔭᑦᑐᑎᖏᑦ ᑕᑯᐊ ᐃᓕᐅᑦᒥᔨᑦ ᓄᓇᓕᓂ ᐱᓇᓱᒃᓄᑦ.

4) ᐱᔭᐅᓕᖓᔪᓂᑦ ᐊᑐᑦᑕᐅᔨᑦᓴᐃᑦ ᐃᓕᐃᓄᑦ ᐱᔭᐅᔨᓄᑦ, ᐅᑦᑐᕐᐅᑎᑎᓂᐊᑐᑦ, ᓄᓇᕗᓂ ᐱᔨᓕᓕᐊᕐᓂᓴᓂᑦ ᓴᓇᔭᐅᒪᓕᐅᔭᑐᑦ ᐊᓯᔪᑦ ᐱᓂᓕᓂᐊᕐᓂᓴᓂᑦ ᐃᑭᓂᑦᑎᓕᐅᔭᑦᒥᔨᑦ ᐃᒪᓕᑦᐱᒥᐅᑕᓂᓂᑦ.

5) ᓄᓇᕗᓴᐃᑦ ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᖅᑯᑦ, ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᖅᑯᑦ ᐊᒻᓗ ᒥᑭᐊᑦᓂᐊᓂᖅᑯᑦ ᐊᓯᔪᓯᔪᖓᓪᓚᑕ ᓄᓇᕗᑦ ᐊᑭᑭᐊᓕᐅᔭᑐᑦ ᔪᑐᓕᐸᐅᑦᓴᐅᑭᐊᖃᖅᓯᓂᑦ ᐊᒻᓗ ᑕᒪᓂ ᐊᑭᑭᔪᑎᐅᑭᐊᖃᖅᓯᓂᑦ ᐊᑐᑦᑕᐅᔨᑦᓴᓂᑦ.

ᐊᓯᔨᓇᐊᒥᑕᐅᓂᖅ

1986-ᓴᑎᓗᔪ >ᐱᓂᓕᑐ ᑲᑎᒪᔨᑦᓂᖅ ᓴᐃᓂᒥᐅᕙᓪᓕᖅᑕ ᐊᓯᖏᑎᑭᑎᑎᒋᑦ, ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᒥᓕᒫᑦ, ᑲᒥᒪᖏ ᐱᖏᑎᓗᔪ ᒪᓕᒥᓂᐅᔪᒥᑦ ᐊᑭᒥᐅᑎᐅᕗᑦ ᐊᒪᓗ ᐊᑐᑦᑕᐅᓂᓚᓂᐊᑦᑕᓯᓂ ᐃᒪᓗᐊᓂᓯᑦᑕ ᐊᑐᐃᓇᐅᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ >ᐱᑦᓂᑐᒥᐅᓄᑦ, ᑲᔪᓯᒥᐅᓯᖏᒪᑕ. ᑕᒪᓇ ᐱᑦᔪᑎᑭᓗᔪ ᐊᑐᑦᓯᔪᓗ ᐅᖏᐅᓯᖏᑦᐱᐅᔪᓐ 12-ᒥ ᐱᑦᓂᓂᓂ, ᐅᓄᑦᓂᖏᑦᑐᓂ $135,740.02 ᐊᑐᐃᓇᐅᑎᑕᐅᓯᒪᐅᑦᒪᑕ >ᐱᑦᓂᑐᒥᐅᓄᑦ ᑐᕐᖏᓯᓂᑎᑦ ᐊᑦᔪᑐᑕᐅᓂᖏᓂ ᒪᖏᐃᑦᓂᒪᓂᒪᑦ, ᐃᖏᓗᓂᐊᓂᒪᑦ, ᐊᒪᓗ ᒥᑭᑦᐊᓂᐊᓂᒪᑦ ᐊᐅᓪᔪᑐᑕᐅᓂᖏᓂ ᖃᒪᑭᓯᑎᓗᔪ ᐊᑦᔪᑐᑕᐅᓂᖏᓂ ᒪᖏᐃᑦᓂᓯᑎᓯᒪᓂᑦ:

ᖃᑦᓯᐊᓗᐊᕐᓂᐊᑦ	$ 9,800.42
ᑯᐊᕐᓂᐊᑦ	27,278.76
ᑕᓯᐅᔾᑦ	3,081.30
ᐊᐅᕐᔪᓗᑦ	2,402.59
ᖃᑦᓯᓂᑦ	7,560.71
ᖁᐊᑦᑕᑦ	5,008.80
ᖃᑦᓯᓂᐊᕐᓂᐊᑦ	7,438.55
ᓴᑦᓗᐃᑦ	15,935.88
ᐃᐅᔾᔨᐱᑦ	4,601.58
ᐊᑯᓕᐱᑦ	8,266.56
ᐃᓄᑦᕐᓂᐊᑦ	21,148.29
ᑯᐊᕐᓂᐊᕐᕿᐱᑦ	21,175.44
ᒪᐃᓕᓂᑦᑯᑦ	1,941.14
	$135,740.02

ᑭᓇᐅᔭᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᓴᓇᔨᓴᕐᓂᖅ
ᐊᑐᕐᒍ ᐃᓕᓴᕐᑎᓕᒍ ᑎᓕᖅᑕᓂ 31, 1986

	1986	1985
ᑲᑎᕋᓕᒃᑲᓂᕐᒥᐅᑦ		
ᐅᓪᓗᕈᓯᐅᓕᖅᓯᓂᖅ ᐊᓪᓚᒃ ᐃᓐᓇᓕᖅᑐᓂᖅᓯᓂᖅ	$55,414	$49,528
ᐱᓕᕆᓂᖅ	251,831	22,713
ᐊᑐᕐᓇᓐᓂᑎᓕᓯᓂᖅ	3,529	1,641
ᐱᒍᑦᓴᓂᖅ ᐅᓪᓗᕈᓯᐅᑎᓂᖅ ᐊᓪᓚᒃ ᐃᓐᓇᓕᖅᑐᑎᓂᖅ	9,165	2,377
ᐊᓯᐅᓪᓚᕆᓂᖅ ᑭᓂᕕᑎᑦ ᐊᓪᓚᒃ ᐱᐅᓕᓯᓯᒪᓂᖅ	26	637
ᐅᓪᓗᕈᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᓪᓕᐅᓂᖅ ᐊᓪᓚᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖅ	120	-
ᐱᐅᓯᔾᔨᓂᖅ ᐊᑐᕐᑎᑦ	1,500	500
ᑭᑐᑎᕐᒪᖅ ᐊᓪᓚᒃ ᑭᓇᐅᔭᓇᐱᒻ ᐊᑐᑐᑦ	150	260
ᑲᑎᓂᖅ ᑭᓇᐅᔭᑐᑦ	$321,735	$77,656
ᓄᓇᕗᑦ		
ᐅᓪᓗᕈᓯᐅᓕᖅᓴᓂᖅ ᐊᓪᓚᒃ ᐃᓐᓇᓕᖅᑐᓕᖅᓴᓂᖅ	$ 83,295	$125,876
ᐱᓕᕆᓂᖅ	131,013	107,313
ᐊᑐᕐᓇᓐᓂᑎᓕᓯᓂᖅ	-	69,961
ᐊᓯᐅᓯᐅᓕᕆᓂᖅ ᑭᓂᕕᑎᑦ ᐊᓪᓚᒃ ᐱᐅᓕᓯᓯᒪᓂᖅ	2,328	338
ᐱᒍᑦᓴᓂᖅ ᐅᓪᓗᕈᓯᐅᑎᓂᖅ ᐊᓪᓚᒃ ᐃᓐᓇᓕᖅᑐᑎᓂᖅ	53,402	47,763
ᑭᑐᑎᕐᒪᖅ ᐊᓪᓚᒃ ᑭᓇᐅᔭᓇᐱᒻ ᐊᑐᑐᑦ	13,864	13,184
ᑲᑎᓂᖅ ᑭᓇᐅᔭᑐᑦ	$283,902	$364,434
ᑕᓯᐅᔭᖅ		
ᐅᓪᓗᕈᓯᐅᓕᖅᓴᓂᖅ ᐊᓪᓚᒃ ᐃᓐᓇᓕᖅᑐᓕᖅᓴᓂᖅ	$ 22,874	$24,728
ᐱᓕᕆᓂᖅ	16,282	4,461
ᐊᑐᕐᓇᓐᓂᑎᓕᓯᓂᖅ	5,147	908
ᑭᓂᕕᑎᑦ ᐊᓪᓚᒃ ᐱᐅᓕᓯᓯᒪᓂᖅ	4,929	-
ᐱᒍᑦᓴᓂᖅ ᐅᓪᓗᕈᓯᐅᑎᓂᖅ ᐊᓪᓚᒃ ᐃᓐᓇᓕᖅᑐᑎᓂᖅ	880	950
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ	200	-
ᑭᓂᑐᑎᕐᒪᖅ ᐊᓪᓚᒃ ᑭᓇᐅᔭᓇᐱᒻ ᐊᑐᑐᑦ	64	63
ᑲᑎᓂᖅᑭᓇᐅᔭᑐᑦ	$ 50,376	$ 31,110

	1986	1985
ᐊᐅᓪᓗᒍ᐀		
ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓕᐊᓂᖅᓯᑦ	$34,753	$33,609
ᐱᖁᑎᑦ	7,292	35,333
ᐊᖁᑎᖃᑎᒌᓂᖅᓯᑦ	1,496	-
ᐱᔪᓐᓇᓂ ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᑎᓂ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓕᐊᑎᓂ	6,617	3,406
ᑭᓂᕈᑎᑦ ᐊᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓂᓂ*	2,506	-
ᐅᒪᔨᐃᑦ ᖃᐅᓐᓇᕐᓂᐊᕐᓂᖅᑎᑦ ᐊᒪᓗ ᖃᒪᓕᕆᐅᓂᖅᑎᑦ	442	-
ᐊᓂᔪᑦ	1,440	-
ᐊᐅᓚᕐᓂᓂᓯᑦ ᑭᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᑐᑐ	134	95
ᑭᓇᐅᔭᑐᑎᑦ ᖃᑎᖅᑐᑦ	$54,680	$72,443
ᖃᓪᓗᓈ᐀		
ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓕᐊᓂᖅᓯᑦ	$ 489	$43,515
ᐱᖁᑎᑦ	260,726	2,776
ᐊᖁᑎᖃᑎᒌᓂᖅᓯᑦ	7,238	492
ᐊᐅᓪᓚᕐᓂ ᑭᓂᕈᑎᑦ ᐊᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓂᓂ	98	-
ᐱᔪᓐᓇᓂ ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᑎᓂ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓕᐊᑎᓂ	3,608	6,870
ᐊᓂᔪᑦ	1,320	-
ᑭᑐᑦᑎᐊᖅᑎᑦ ᐊᒪᓗ ᑭᓇᐅᔭᑦᓄᐊᒥ ᐊᑐᑐ	66	205
ᑭᓇᐅᔭᑐᑎᑦ ᖃᑎᖅᑐᑦ	$273,545	$53,858
ᖁᐊᑦᑕ		
ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓕᐊᓂᖅᓯᑦ	$36,751	$46,791
ᐱᖁᑎᑦ	14,502	4,820
ᐊᖁᑎᖃᑎᒌᓂᖅᓯᑦ	4,206	3,513
ᐱᔪᓐᓇᓂ ᐃᖃᓗᓕᐊᑎᓂ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓕᐊᑎᓂ	6,775	7,174
ᑭᓂᕈᑎᑦ ᐊᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓂᓂ	519	-
ᐊᔪᐃᓂ*	603	-
ᐱᐅᓕᑐᖃᐃᑦ ᐊᑐᑕᐅᓂᑦᓄᑦ	-	609
ᑭᑐᑦᑎᐅᓂ ᐊᒪᓗ ᑭᓇᐅᔭᑦᓄᐊᒥ ᐊᑐᑐ	166	108
ᑭᓇᐅᔭᑐᑎᑦ ᖃᑎᖅᑐᑦ	$63,522	$63,015

	1986	1985
ᑲᑎᓯᔨᕐᓂᖅ		
ᐅᒪᔨᓂᐊᓂᒍ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᒍ	$ 28,163	$ 12,034
ᐱᓯᒪᓂ	19,649	247,976
ᐊᓯᐅᑎᖃᑎᓯᓂᒍ	1,923	5,186
ᐊᓯᐅᒪᔨᕐᓂ ᑭᓂᔪᑎ ᐊᒪᓗ ᐱᐅᓕᓯᓂᖅ	-	632
ᖃᐅᔨᓂᐊᓂ	-	600
ᐱᔪᓐᓂ ᐅᒪᔨᓂᐊᑎᓂ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᑎᓂ	10,363	14,235
ᐊᓯᓯᖅ	416	-
ᖃᑕᐅᔪᖅ ᐊᒪᓗ ᑭᓇᐅᔭᓯᐊᒥ ᐊᑕᐅᑕ	299	428
ᐊᐅᓚᓯᓂᒍ ᑭᓇᐅᔭᐃ ᐊᑕᐅᑕ	650	3,150
ᑭᓇᐅᔭᑐᑎ ᖃᑎᒌᓂ	$ 61,463	$284,241
ᓴᓪᓗᐃ		
ᐅᒪᔨᓂᐊᓂᒍ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᒍ	$ 67,928	$84,742
ᐱᓯᒪᓂ	49,861	34,672
ᐊᓯᐅᑎᖃᑎᓯᓂᒍ	27,529	22,321
ᐅᒪᔨᐃ ᐃᓕᖃᓯᕐᓂᓕᕆᓂ	655	100
ᑭᓇᐅᔭᑎ ᐊᒪᓗ ᐱᐅᓕᓯᓂᖅ	100	-
ᐱᔪᓐᓂ ᐅᒪᔨᓂᐊᑎᓂ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᑎᓂ	10,377	3,028
ᐊᓯᓯᖅ	234	-
ᖃᑕᐅᔪᖅ ᐊᒪᓗ ᑭᓇᐅᔭᓯᐊᒥ ᐊᑕᐅᑕ	133	155
ᑭᓇᐅᔭᑐᑎᓴᓪᓗᐃ	$156,817	$145,018
ᐃᐅᔨᓴᐃᓐ		
ᐅᒪᔨᓂᐊᓂᒍ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᒍ	$21,720	$36,883
ᐱᓯᒪᓂ	43,496	27,245
ᐊᓯᐅᑎᖃᑎᓯᓂᒍ	203	1,381
ᐊᓯᐅᒪᔨᕐᓂ ᑭᓇᐅᔭᑎ ᐊᒪᓗ ᐱᐅᓕᓯᓂᖅ	-	173
ᐅᒪᔨᐃ ᖃᐅᔨᓴᓕᐅᓂᖅ ᐊᒪᓗ ᖃᒪᓕᕆᐅᓂᖅ	120	1,593
ᐱᔪᓐᓂ ᐅᒪᔨᓂᐊᑎᓂ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᑎᓂ	1,180	3,660
ᐊᐅᓚᓯᓂᒍ ᐊᑕᐅᑕ	1,197	-
ᐊᓯᓯᖅ	71	-
ᖃᑕᐅᔪᖅ ᐊᒪᓗ ᑭᓇᐅᔭᓯᐊᒥ ᐊᑕᐅᑕ	200	53
ᑭᓇᐅᔭᑐᑎ ᖃᑎᒌᓂ	$68,987	$70,988

	1986	1985
ᐊᑯᓕᕆᔨ		
ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᖅᓯᑦ	$50,760	$ 68,957
ᐱᔨᑎᑦ	30,791	33,332
ᐊᔨᑎᖃᕐᓂᓂᖅᓯᑦ	3,977	2,935
ᐱᔪᓐᓇᓂ ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᖅᓯᒪ	3,496	6,355
ᐅᒪᔨᑦᓂ ᖃᐅᓐᓴᕐᑎᑦ ᐊᒪᓗ ᖃᒪᓕᕆᐅᔪᑎᑦ	309	-
ᖁᑐᑦᑎᐅᓂᖅ ᐊᒪᓗ ᑭᓇᐅᕆᔨᐃᐱᒥ ᐊᑐᑦᑐ	859	416
ᑭᓇᐅᕆᑦᑐᑎᑦ ᖃᑎᖅᑑᓂᑦ	$90,192	$111,995
ᐃᓄᓐᓂᑦ		
ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᖅᓯᑦ	$ 56,092	$ 29,791
ᐱᔨᑎᑦ	91,504	54,754
ᐊᔨᑎᖃᕐᓂᓂᖅᓯᑦ	5,948	31,738
ᖁᓂᕐᑎᑦ ᐊᓯᐅᒪᔨᕐᓂ ᐊᒪᓗ ᐱᐅᓕᓯᓂ	9,864	4,406
ᐱᔪᓐᓇᓂ ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᑎᓂ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᑎᓂ	46,054	6,375
ᐅᒪᔨᑦᓂ ᖃᐅᓐᓴᕐᔪᑎᑦ ᐊᒪᓗ ᖃᒪᔪᑎᑦ	1,030	-
ᐱᐅᓯᑐᖃᓂᒃ ᐊᑐᑦᑐᑦ	420	-
ᐊᓯᑦᑎᑦ	2,343	-
ᖁᑐᑦᑎᐅᓂᖅ ᐊᒪᓗ ᑭᓇᐅᕆᔨᐃᐱᒥ ᐊᑐᑦᑐ	249	887
ᐊᐅᓪᓚᓯᓂᑦ ᐊᑐᑦᑐ	-	6,315
ᐃᓄᓐᓂᑦ ᖃᑎᖅᑑᓂᑦ	$213,504	$134,266
ᓄᑦᓯᐊᕐᕕᐊᑦ		
ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᓂᖅᓯᑦ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᖅᓯᑦ	$145,095	$113,115
ᐱᔨᑎᑦ	6,133	23,563
ᐊᔨᑎᖃᕐᓂᓂᖅᓯᑦ	678	399
ᐊᓯᐅᒪᔨᕐᓂ ᖁᓂᕐᑎᑦ ᐊᒪᓗ ᐱᐅᓕᓯᓂ	3,209	2,905
ᐱᔪᓐᓇᓂ ᐅᒪᔨᑦᓂᐊᑎᓂ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᑎᓂ	24,594	12,848
ᐅᒪᔨᑦᓂ ᖃᐅᓐᓴᕐᔪᑎᑦ ᐊᒪᓗ ᖃᒪᔪᑎᑦ	165	-
ᖁᑐᑦᑎᐅᓂᖅ ᐊᒪᓗ ᑭᓇᐅᕆᔨᐃᐱᒥ ᐊᑐᑦᑐ	406	184
ᐊᐅᓪᓚᓯᓂᑦ ᑭᓇᐅᕆᐃᐃᑦ ᐊᑐᑦᑐ	-	6,315
ᐊᐅᓪᓚᓯᓂᑦ ᐊᑐᑦᑐᑦ	-	2,300
ᐃᓄᓐᓂᑦ ᖃᑎᖅᑑᓂᑦ	$180,280	$155,314

	1986	1985
ᒪᐃᓕᓴᕐᓂᐊ		
ᐅᒪᔨᓂᐊᓂᒍᑦ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᒍᑦ	$37,027	$19,511
ᐱᓱᑎᑦ	17,652	28,015
ᐊᓱᑎᖃᑎᒌᓂᒍᑦ	21,777	8,755
ᐱᔪᓐᓇᓂ ᐅᒪᔨᓂᐊᑎᓂ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᑎᓂ	5,200	1,070
ᖃᑐᑦᑐᐅᓂ ᐊᒪᓗ ᑭᓇᐅᔭᓄᐊᒥ ᐊᑐᑦᑐ	527	64
ᐊᐅᓪᓚᓯᓂᒍᑦ ᑭᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᑐᑦᑐ	-	2,000
ᑭᓇᐅᔭᑦᑐᑎ ᑲᑎᓂᓕᒃ	$82,183	$59,415.

ᓄᓇᕗᒻᒥᒃ ᑭᓇᐅᔭᑦᑐᑎᒃᑯᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᒪᔨᓂᐊᓂᒍᑦ, ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᒍᑦ, ᐊᒪᓗ ᒥᑭᑲᓂᐊᓂᒍᑦ ᓴᓇᒥᔭᐅᓂᖓ

1986-ᒥ

ᑭᓇᐅᔭᑦᑐᑎ	1986	1985
ᐅᒪᔨᓂᐊᓂᒍᑦ ᐊᒪᓗ ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᒍᑦ	$ 6,391	$ 4,377
ᐱᓱᑎᑦ	241,546	265,049
ᐊᓯᐅᒪᔨᓂ ᖃᓄᖅᑐᑎ ᐊᒪᓗ ᐱᐅᓕᓯᓂ	10,179	11,237
ᐅᒪᔨᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᓕᐅᓂᒃ	52,205	54,604
ᑲᑎᓂᓕᒃ ᑭᓇᐅᔭᑦᑐᑎ	$310,221	$335,267

ᐱᒃᓚᔪᑎᑦ

1986-ᒥ, ᓂᕆᔨᐃᓐᓇᕐᓂᖅᓯᓂᖅ ᐅᓪᓗᕆᓂᐅᔪᖅ ᐊᓪᓚᖅ ᐃᖏᓕᕐᓂᐅᔪᖅ, ᐅᓪᓗᕆᓂᐅᔪᖅ ᐱᓕᕆᓂᖅᑎᑦ ᐅᓪᓗᕆᓂᐅᔪᖅ ᐊᓪᓚᖅ ᐃᖏᓕᕐᓂᐅᔪᖅ ᐸᓇᐅᔭᖓᑕᕐᓗᓂᒃᑐᑦ, ᓄᓇᕗᑦ. ᑕᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᓂᒃ ᐊᓯᕆᑎᖓᑕᕐᓂᒃᑐᑦ, ᐃᓕᓴᐅᑦ ᓄᓇᕗᑦ, ᓄᓇᕗᒥᐅᓂ ᐅᓪᓗᕆᓂᐅᔪᖅᓯᓂᖅᑐᑦ ᐅᓪᓗᕆᓂᐅᔪᖅ ᐊᓪᓚᖅ ᐃᖏᓕᕐᓂᐅᔪᖅ ᐅᓪᓗᕆᓂᐅᔪᖅᓱᓕᕆᔨᖅᑐᑦ ᐊᓪᓚᖅ ᓂᕆᔨᐃᓐᓇᕐᓂᖅᓯᓂᖅ ᐅᓪᓗᕆᓂᐅᔪᖅ ᐊᓪᓚᖅ ᐃᖏᓕᕐᓂᐅᔪᖅ ᐅᓪᓗᕆᓂᐅᔪᖅᓴᖅᑎᑐᓂ ᐊᓪᓚᖅ ᓂᕆᔨᐃᓐᓇᕐᓂᖅᓯᓂᖅ ᓄᓇᕗᑦ.

ᓂᐅᐃᖏᑦᑕᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓚᖓᑕᕐᓂᖅᑎᑦ ᐊᓪᓚᖅ ᐃᖏᓕᕐᓂᐅᔪᖅ ᐊᓪᓚᖅ ᐃᖏᓕᕐᓂᐅᔪᖅ ᐅᓪᓗᕆᓂᐅᔪᖅᓴᖅᑎᑐᓂ ᐊᓪᓚᖅ ᓂᕆᔨᐃᓐᓇᕐᓂᖅᓯᓂᖅ ᐅᓪᓗᕆᓂᐅᔪᖅᓱᓕᕆᔨᖅᑐᑦ ᐊᓪᓚᖅ ᐃᖏᓕᕐᓂᐅᔪᖅ ᐅᓪᓗᕆᓂᐅᔪᖅᓴᖅᑎᑐᓂ ᐊᓪᓚᖅ ᓂᕆᔨᐃᓐᓇᕐᓂᖅᓯᓂᖅ ᐅᓪᓗᕆᓂᐅᔪᖅ

Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

1986
Rapport annuel

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᑲᑎᕕᖏᑦ
Administration Régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9, KUUJJUAQ (Fort Chimo), Quebec J0M 1C0

Le 26 février 1987

M. Yvon Picotte
Ministre
Ministère du Loisir, de la Chasse
et de la Pêche
Place de la Capitale
150, boul St-Cyrille
QUEBEC (Quebec)
G1R 4Y3

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 14 de la Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, l'Administration régionale Kativik vous présente le rapport annuel du Programme d'aide, pour l'exercice financier terminé le 31 décembre 1986.

Recevez, Monsieur le Ministre, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

La Secrétaire de
l'Administration régionale Kativik,

Bridget Kleist

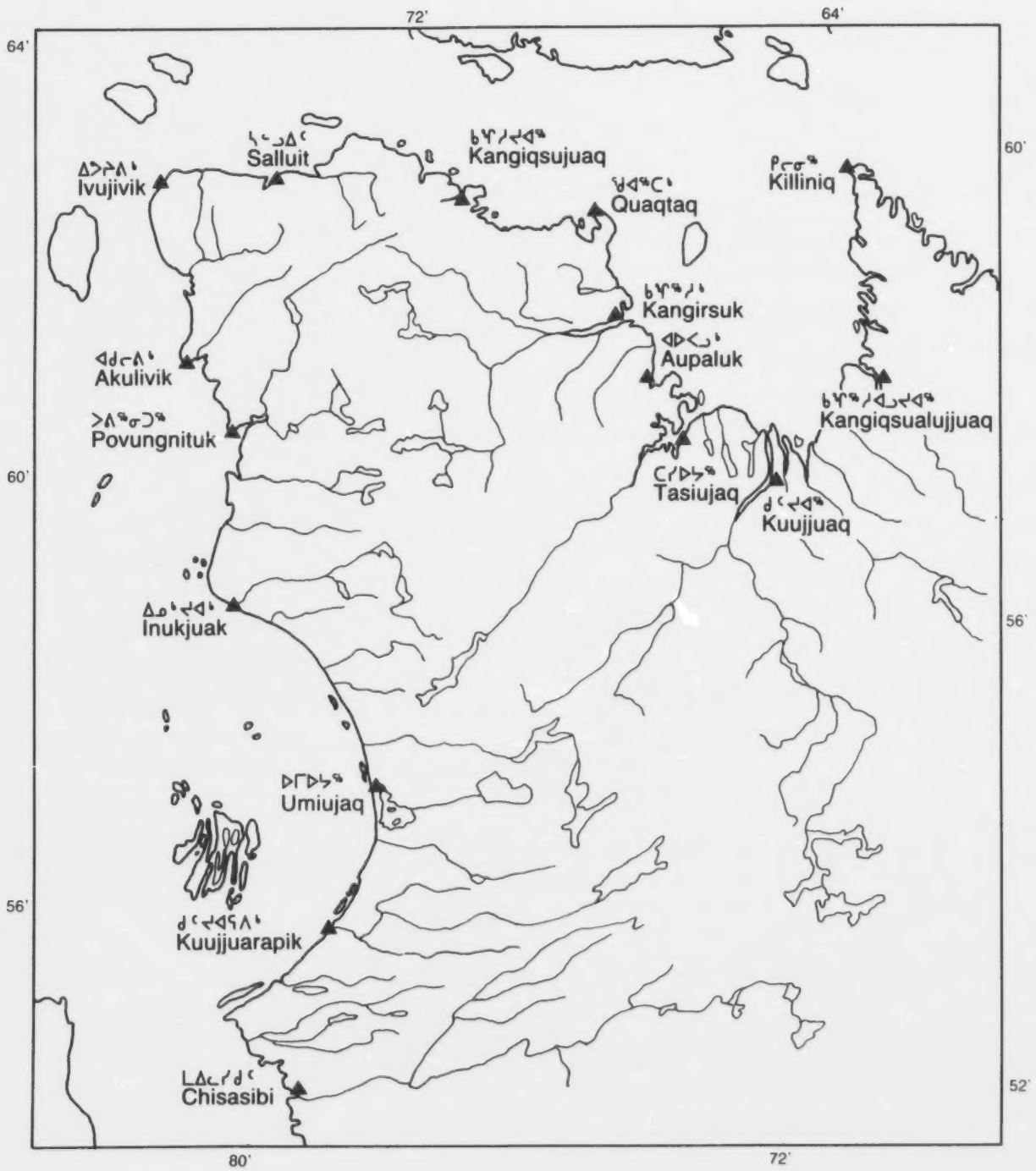

72'
64'
64'
60'
60'
56'
56'
52'
80'
72'
ᓴᓪᓗᐃᑦ
Salluit
ᑲᖏᕐᓯᐅᔪᖅ
Kangiqsujuaq
ᐃᕗᔪᐃᒃ
Ivujivik
ᕿᓚᓂᖅ
Killiniq
ᖁᐊᖅᑕᒃ
Quaqtaq
ᑲᖏᖅᓯᒃ
Kangirsuk
ᐊᐅᐸᓗᒃ
Aupaluk
ᑲᖏᖅᓯᐊᓗᔪᖅ
Kangiqsualujjuaq
ᐊᑯᓕᕆᒃ
Akulivik
ᐅᕙᖅᓂᑐᖅ
Povungnituk
ᑕᓯᐅᔩᖅ
Tasiujaq
ᑯᓚᓚᖅ
Kuujjuaq
ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ
Inukjuak
ᐅᒥᐅᔩᖅ
Umiujaq
ᑯᓚᓚᐊᕐᐸᐃᒃ
Kuujjuarapik
ᓚᐃᓕᓴᐃᑦ
Chisasibi

TABLE DES MATIERES

Mot du Président	29
Introduction	30
Administration du Programme	31
Caractéristiques du Programme	34
Activités de 1986	35
Conclusion	44

MOT DU PRESIDENT

Le Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage est un élément important qui permet non seulement aux pêcheurs et aux chasseurs mais à toute la population Inuit du Nouveau-Québec, de conserver son mode de vie. Ce n'est pas uniquement une question économique, mais son champs d'application s'étend également à la santé de même qu'aux domaines social et culturel.

L'approvisionnement en denrées traditionnelles (poisson et la viande dans les communautés illustre à merveille cette vie communautaire. Les veuves et les personnes qui sont dans l'incapacité physique ou mentale de s'approvisionner elles-même reçoivent d'abord la nourriture dont elles ont besoin. Contrairement aux autres régions du Québec et du Canada, le Nouveau-Québec ne tire aucun produit de l'agriculture; la pêche et la chasse constituent nos seules sources d'approvisionnement. Nous importons, par contre, certaines denrées du Sud à des coûts exhorbitants étant donné l'absence de route et le très petit bassin de population. Une grande partie des revenus des particuliers peut être affectée à l'achat de ce genre de nourriture. Mais les activités traditionnelles revêtent plus qu'un caractère économique, elles représentent un gage de bonne santé: les aliments que l'on retrouve dans cette nature sauvage n'ont pas été traités avec des préservatifs, des produits chimiques ou des additifs. Le partage des aliments à l'intérieur d'une même collectivité, ou d'une collectivité à l'autre, véhicule un élément important dans la vie quotidienne du peuple Inuit, qui se reflète d'ailleurs dans le programme d'aide aux chasseurs.

Le programme va bien au-delà de la production alimentaire: la production domestique de vêtements pour la chasse et la pêche se perpétue grâce au soutien technique qu'il procure. Il permet aux individus de se procurer des matériaux servant à la fabrication de vêtements, continuellement adaptés aux besoins de la population. Certains matériaux ont été substitués à d'autres tandis que des matériaux utilisés présentement sont les mêmes que ceux qu'utilisaient nos ancêtres. Les mêmes résultats ont été obtenus dans la production d'équipements servant à la récolte faunique. Ces matériaux et ces équipements de chasse et de pêche représentent une page de l'histoire de notre culture.

Le Programme d'aide aux chasseurs n'est qu'un moyen parmi tant d'autres pour assurer un mode de vie de qualité à notre peuple. Il représente, cependant, un moyen qui nous influence directement. Nous sommes confiants que les collectivités sauront toujours tirer le maximum de ce programme.

Simeonie Nalukturuk

INTRODUCTION

Les sections 29.0.5 à 29.0.22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, signée en novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. Elles prévoient l'embauche d'un nombre spécifique de chasseurs, de pêcheurs ou de trappeurs. Après consultation auprès des communautés inuit, le programme n'a jamais vu le jour. On a plutôt opté pour une autre négociation, ce que les représentants du gouvernement du Québec ont accepté. Des rencontres ont donc eu lieu, au début de 1979, entre les représentants du SAGMAI, du MLCP de la Société Makivik et de l'Administration régionale Kativik. En septembre 1979, on signait un accord de principe et en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme temporaire qui marquait le début des activités du Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En avril 1980, on a reçu le premier octroi, rétroactif à l'adoption du programme par le Conseil. Ce programme temporaire fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. Cette loi a été approuvée le 16 décembre 1982.

L'Administration régionale Kativik met à la disposition des intéressés, des copies d'un document contenant le projet de loi nº 83, en versions française, anglaise et inuktituk.

De 1980 à 1982, le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche a reçu notre rapport annuel. Ceux de 1983, 1984, 1985 et 1986 ont été préparés conformément aux exigences contenues dans la Loi.

ADMINISTRATION DU PROGRAMME

L'Administration régionale Kativik administre la subvention du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuit, le nombre total de bénéficiaires et l'indice du coût de la vie. Un montant de 15 % est ajouté et réservé à l'administration du programme. On doit mettre 85 % du montant de base à la disposition des programmes communautaires et 15 % aux programmes régionaux. On répartit alors les fonds communautaires dans les quatorze communautés inuit à raison d'une allocation de base pour chacune, le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

Les programmes communautaires sont administrés par les corporations de village nordique dans douze communautés inuit. La Corporation foncière Inuit administre le programme de Chisasibi, communauté située au sud du 55e parallèle qui n'est pas constituée en corporation de village nordique. Le conseil communautaire de Povungnituk aurait administré le programme si les Inuit de la communauté avaient voulu y participer. L'Administration régionale Kativik fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des communautés sont sujets à des ententes annuelles entre les corporations de village nordique et l'Administration régionale Kativik.

Le Programme régional est administré par le Conseil de l'Administration régionale Kativik, qui est également l'administrateur de tout le programme. Deux coordonnateurs et un commis comptable ont été embauchés aux fins du programme de 1984. Les renseignements afférents au programme et les documents comptables sont conservés au siège de l'Administration régionale Kativik, à Kuujjuaq.

La vérification des livres du programme est faite en même temps que celle de l'Administration régionale Kativik et des corporations de village nordique. En 1985, la firme de comptables agréés Pratte, Villemaire, Bélanger en a effectué la vérification. Les états financiers du Programme d'aide paraissent à tous les ans. Les renseignements contenus dans ce rapport constituent une partie intégrante des états financiers de l'Administration régionale Kativik et de chacune des corporations de village nordique.

PROGRAMME 1986

CONSEIL DE L'ADMINISTRATION REGIONALE KATIVIK

	SIMEONIE NALUKTURUK, PRESIDENT
KANGIQSUALUJUAQ	KITTY ANNANACK
KUUJJUAQ	TIKILE KLEIST, VICE-PRESIDENT
TASIUJAK	JOHNNY CAIN JR.
AUPALUK	CHARLIE SEQUALUK
KANGIRSUK	ADAMIE TOMASSIE, MEMBRE EXECUTIF
QUARTAK	DAVID NUUVUKA
KANGIQSUJUAK	JOSEPH QISSIQ
SALLUIT	JOHNNY OKITUK
IVUJIVIK	ONIUQTITAK AINALIK
AKULIVIK	QAQANGAJUK QUMAK
INUKJUAK	DANIEL NULUKIE, MEMBRE EXECUTIF
KUUJJUARAPIK	PAULUSIE NAPARTUK, MEMBRE EXECUTIF

FONCTIONNAIRES

JIMMY MARK	GERANT
BRIDGET KLEIST	SECRETAIRE
LOUIS COTE	TRESORIER

PROGRAMME D'AIDE AUX INUIT POUR LEURS ACTIVITES DE CHASSE, DE PECHE ET DE PIEGEAGE

SAMMY EKOMIAK	COORDONNATEUR
MICHAEL BARRETT	COORDONNATEUR
SUSIE GORDON	COMMIS COMPTABLE
JEANNIE CAIN	COMMIS COMPTABLE

CORPORATIONS DE VILLAGE NORDIQUE

KANGIQSUALUJUAQ	MARK ANNANACK	MAIRE
	TOMMY ANNANACK	SEC. TRESORIER
KUUJJUAQ	JOHNNY WATT	MAIRE
	IAN ROBERTSON	SEC. TRESORIER
TASIUJAQ	TOMMY NAYOME	MAIRE
	SARAH CAIN	SEC. TRESORIER
AUPALUK	PETER AKPAHATAK	MAIRE
	LAZARUSIE ANGUTINGUAK	SEC. TRESORIER
KANGIRSUK	ELIJAH GREY	MAIRE
	GEORGE KAUKI	SEC. TRESORIER
QUARTAQ	ETUA PUTTAYUK	MAIRE
	SAMMY TUKKIAPIK	SEC. TRESORIER
KANGIQSUJUAQ	CHARLIE ARGNAK	MAIRE
	WILLIE ALAKU	SEC. TRESORIER
SALLUIT	PAUL ALAKU	MAIRE
	DON CAMERON	SEC. TRESORIER
IVUJIVIK	PETER AULLALUK	MAIRE
	PIERRE PHILIE	SEC. TRESORIER
AKULIVIK	SALAMONIE ALAYCO	MAIRE
	ELI AULALUK	SEC. TRESORIER
INUKJUAK	PAULUSIE WEETALUKTUK	MAIRE
	LISA MESHER	SEC. TRESORIER
KUUJJUARAPIK	MYVA NIVIAXIE	MAIRE
	PIERRE ROUSSEL	SEC. TRESORIER
CHISASIBI		PRESIDENT
	ANDREW EKOMIAK	SEC. TRESORIER

CARACTERISTIQUES DU PROGRAMME

Le programme a pour objectifs de favoriser, d'encourager, de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuit et d'assurer aux communautés inuit, un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les frais suivants sont admissibles en vertu du programme:

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec;
- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de tout équipement et matériel communautaires nécessaires pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'accès aux régions où les bénéficaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la commercialisation des produits et sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec;
- la fabrication domestique d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la participation des bénéficiaires à des cours de collectage, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;
- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;
- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune en vue d'aider aux activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;
- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuit qui exercent leur métier à des fins d'usage communautaire;
- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuit.

ACTIVITES DE 1986

VENTILATION DES SUBVENTIONS

Subvention du gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 1986

2 006 705,39 $

Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi:

Kangiqsualujjuaq		106 542,00
Kuujjuaq		232 127,00
Tasiujaq		62 693,00
Aupaluk		61 114,00
Kangirsuk		94 143,00
Quartaq		76 155,00
Kangiqsujuaq		93 206,00
Salluit		152 471,00
Ivujivik		73 475,00
Akulivik		98 940,00
Inukjuak		188 661,00
Kuujjuarapik		188 868,00
Chisasibi		54 828,00
	Total partiel	1 483 223,00
Régional		261 741,20
	Total partiel	1 744 964,20
Administration		261 741,19
	Total	2 006 705,39 $

TOTAL DES FRAIS ENCOURUS PAR LE PROGRAMME D'AIDE AUX INUIT POUR LEURS ACTIVITES DE CHASSE, DE PECHE ET DE PIEGEAGE POUR L'EXERCICE FINANCIER 1986

1.	Activités de chasse, de pêche et de piégeage	693 953,00	$
2.	Matériel et équipement	1 182 278,00	
3.	Accès aux régions isolées	83 541,00	
4.	Opérations de recherche et de sauvetage	42 897,00	
5.	Commercialisation de produits	-	
6.	Artisanat	-	
7.	Fourrure	442,00	
8.	Préservation de l'habitat faunique	13 155,00	
9.	Gestion de la faune	41 449,00	
10.	Renseignements afférents au programme	2 799,00	
11.	Utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs	173 175,00	
12.	Activités traditionnelles	1 920,00	
	Total partiel	2 185 719,00	
	Frais d'administration	338 971,00	
	Total	2 524 690,00	$

DIFFERENCES ENTRE LES MONTANTS BUDGETES ET LES FRAIS ENCOURUS

En novembre 1985, conformément au programme provisoire, nous avons budgétisé les montants suivants:

1)	Activités de chasse, de pêche et de piégeage	633 708,50 $
2)	Matériel et équipement	560 000,00
3)	Accès aux régions isolées	120,000,00
4)	Opérations de recherche et de sauvetage	25 000,00
5)	Commercialisation des produits	50 000,00
6)	Artisanat	5 000,00
7)	Fourrure	10 000,00
8)	Préservation de l'habitat faunique	10 000,00
9)	Gestion de la faune	80 000,00
10)	Renseignements afférents au programme	15 000,00
11)	Utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs	150 000,00
12)	Activités traditionnelles	10 000,00
	Total, sans l'indexation annuelle	1 668 708,50 $

Les différences entre les montants budgétisés et les frais encourus s'expliquent ainsi:

1) Les dépenses d'équipement incluent l'achat d'un bateau par les municipalités de Kangirsuk et de Kangiqsualujjuaq. Une subvention de Pêches et Océans Canada de 150 000 $ a été reçue par chacune des municipalités à cet effet.

2) Les frais encourus incluent également des montants disponibles en 1985, des montants prévus pour l'indexation et des revenus provenant de la vente d'équipement.

3) Le total des coûts en équipement comprend les frais régionaux qui font également partie des programmes locaux.

4) Les frais budgétisés pour certaines activités (commercialisation des produits) n'ont pas été encourus, tandis que d'autres activités ont encouru des frais moindres (Opérations de recherche et de sauvetage).

5) Des changements dans les activités de chasse, de pêche et de piégeage ont forcé les communautés à reconnaître leurs priorités, qui ont, par le fait même, influé sur les frais encourus.

NOUVELLE REPARTITION

En 1986, le Conseil communautaire de Povungnituk n'a pas signé l'entente avec l'Administration régionale Kativik, relativement aux versements et à l'utilisation des montants mis à sa disposition. Conformément à l'article 12 de la Loi, l'Administration régionale Kativik est autorisée à redistribuer la somme de 135 740,02 $, revenant de droit à Povungnituk, entre les programmes d'aide aux activités de chasse, de pêche et de piégeage des autres communautés, comme suit:

Kangiqsualujjuaq	9 800,42	$
Kuujjuaq	27 278,76	
Tasiujaq	3 081,30	
Aupaluk	2 402,59	
Kangirsuk	7 560,71	
Quartak	5 008,80	
Kangiqsujuaq	7 438,55	
Salluit	15 935,88	
Ivujivik	4 601,58	
Akulivik	8 266,56	
Inukjuak	21 148,29	
Kuujjuarapik	21 175,44	
Chisasibi	1 941,14	
	135 740,02	$

FRAIS ENCOURUS PAR LE PROGRAMME LOCAL POUR L'EXERCICE TERMINE LE 31 DECEMBRE 1986

	1986		1985	
Kangiqsualujuaq				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	55 414	$	49 528	$
Matériel	251 831		22 713	
Accès aux régions isolées	3 529		1 641	
Services de chasseurs et de pêcheurs	9 165		2 377	
Opérations de recherche et de sauvetage	26		637	
Gestion de la faune	120		-	
Activités traditionnelles	1 500		500	
Intérêts et frais bancaires	150		260	
FRAIS TOTAUX	321 735	$	77 656	$
Kuujjuaq				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	83 295	$	125 876	$
Matériel	131 013		107 313	
Accès aux régions isolées	-		69,961	
Opérations de recherche et de sauvetage	2 328		338	
Services de chasseurs et de pêcheurs	53 402		47 763	
Frais d'administration	13 864		13 184	
FRAIS TOTAUX	283 902	$	364 434	$
Tasiujaq				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	22 874	$	24 728	$
Matériel	16 282		4 461	
Accès aux régions isolées	5 147		908	
Opérations de recherche et de sauvetage	4 929		-	
Services de chasseurs et de pêcheurs	880		950	
Frais d'administration	200		-	
Intérêts et frais bancaires	64		63	
FRAIS TOTAUX	50 376	$	31 110	$

	1986		1985	
Aupaluk				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	34 753	$	33 609	$
Matériel	7 292		35 333	
Accès aux régions isolées	1 496		-	
Services de chasseurs et de pêcheurs	6 617		3 406	
Opérations de recherche et de sauvetage	2 506		-	
Gestion de la faune	442		-	
Autres	1 440		-	
Intérêts et frais bancaires	134		95	
FRAIS TOTAUX	54 680	$	72 443	$
Kangirsuk				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	489	$	43 515	$
Matériel	260 726		2 776	
Accès aux régions isolées	7 238		492	
Opérations de recherche et de sauvetage	98		-	
Services de chasseurs et de pêcheurs	3 608		6 870	
Autres	1 320		-	
Intérêts et frais bancaires	66		205	
FRAIS TOTAUX	273 545	$	53 858	$
Quaqtaq				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	36 751	$	46 791	$
Matériel	14 502		4 820	
Accès aux régions isolées	4 206		3 513	
Services de chasseurs et de pêcheurs	6 775		7 174	
Opérations de recherche et de sauvetage	519		-	
Distribution	603		-	
Activités traditionnelles	-		609	
Intérêts et frais bancaires	166		108	
FRAIS TOTAUX	63 522	$	63 015	$

	1986		1985	
Kangiqsujuaq				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	28 163	$	12 034	$
Matériel	19 649		247 976	
Accès aux régions isolées	1 923		5 186	
Opérations de recherche et de sauvetage	-		632	
Renseignements afférents au programme	-		600	
Services de chasseurs et de pêcheurs	10 363		14 235	
Autres	416		-	
Intérêts et frais bancaires	299		428	
Frais d'administration	650		3 150	
FRAIS TOTAUX	61 463	$	284 241	$
Salluit				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	67 928	$	84 742	$
Matériel	49 861		34 672	
Accès aux régions isolées	27 529		22 321	
Préservation de l'habitat faunique	655		100	
Opérations de recherche et de sauvetage	10 377		3 028	
Services de chasseurs et de pêcheurs	100		-	
Autres	234		-	
Intérêts et frais bancaires	133		155	
FRAIS TOTAUX	156 817	$	145 018	$
Ivujivik				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	21 720	$	36 883	$
Matériel	43 496		27 245	
Accès aux régions isolées	203		1 381	
Opérations de recherche et de sauvetage	-		173	
Gestion de la faune	120		1 593	
Services de chasseurs et de pêcheurs	1 180		3 660	
Autres	71		-	
Intérêts et frais bancaires	200		53	
Frais d'administration	1 997		-	
FRAIS TOTAUX	68 987	$	70 988	$
Akulivik				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	50 760	$	68 957	$
Matériel	30 791		33 332	
Accès aux régions isolées	3 977		2 935	
Services de chasseurs et de pêcheurs	3 496		6 355	
Gestion de la faune	309		-	
Intérêts et frais bancaires	859		416	
FRAIS TOTAUX	90 192	$	111 995	$

	1986		1985	
Inukjuak				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	56 092	$	29 791	$
Matériel	91 504		54 754	
Accès aux régions isolées	5 948		31 738	
Opérations de recherche et de sauvetage	9 864		4 406	
Services de chasseurs et de pêcheurs	46 054		6 375	
Gestion de la faune	1 030		-	
Activités traditionnelles	420		-	
Autres	2 343		-	
Intérêts et frais bancaires	249		887	
Frais d'administration	-		6 315	
FRAIS TOTAUX	213 504	$	134 266	$
Kuujjuarapik				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	145 095	$	113 115	$
Matériel	6 133		23 563	
Accès aux régions isolées	678		399	
Opérations de recherche et de sauvetage	3 209		2 905	
Services de chasseurs et de pêcheurs	24 594		12 848	
Gestion de la faune	165		-	
Intérêts et frais bancaires	406		184	
Frais d'administration	-		2 300	
FRAIS TOTAUX	180 280		155 314	$
Chisasibi				
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	37 027	$	19 511	$
Matériel	17 652		28 015	
Accès aux régions isolées	21 777		8 755	
Services de chasseurs et de pêcheurs	5 200		1 070	
Intérêts et frais bancaires	527		64	
Frais d'administration	-		2 000	
FRAIS TOTAUX	82 183	$	59 415	$

FRAIS ENCOURUS PAR LE PROGRAMME REGIONAL POUR L'EXERCICE TERMINE LE 31 DECEMBRE 1986

	1986		1985	
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	6 391	$	4 377	$
Matériel	241 546		265 049	
Opérations de recherche et de sauvetage	10 179		11 237	
Etude de l'habitat faunique	52 205		54 604	
FRAIS TOTAUX	310 221	$	335 267	$

CONCLUSION

En 1986, l'approvisionnement en denrées traditionnelles, soit par les activités de pêche et de chasse ou par les chasseurs et pêcheurs communautaires, a constitué la dépense la plus importante de la plupart des communautés. Les activités ont varié d'un village à l'autre; ainsi certains villages ont mis sur pied des chasses communautaires ou ont organisé des chasses de groupe tandis que d'autres ont fait la distribution de nourriture achetée. Les espèces suivantes figurent parmi celles le plus exploitées: le caribou, le phoque, le béluga, l'omble chevalier, la truite, le corégone, les moules, les coques et le lagopède. Conséquemment aux activités planifiées par les communautés, les chasseurs et pêcheurs communautaires ont pu se consacrer davantage à l'approvisionnement des habitants de leur village.

L'achat d'équipements communautaires de chasse et de pêche constitue toujours une priorité. Les communautés ont fait l'acquisition des équipements suivants: des filets et des agrès de pêche, des perceuses à glace et des tureluttes, du matériel de piégeage, des radios de piste, des matériaux servant à faire des traineaux, des vêtements de chasse, du matériel de camping et des abris de secours. Des dépenses ont également été encourues pour l'entretien et l'exploitation de congélateurs et de bateaux communautaires.

En 1986, deux bateaux ont été construits, soit le *Piqualujaq*, desservant la population de Kangirsuk et le *Iniqunnaq*, celle de Kangiqsualujjuaq. Ces bateaux de 45 pieds de long sont construits en chêne et munis d'un radar, d'appareils servant à mesurer la profondeur, d'appareils récepteurs radio à bande multiple, de réfrigérateurs et d'équipement de secours. Ils ont été faits sur commande, d'après le style Peterhead, peuvent accomoder 6 hommes, et sont conçus de manière à répondre aux besoins de chaque communauté. Déjà sept bateaux ont été construits grâce à ce programme gouvernemental. Ivujivik a également fait l'acquisition d'un bateau nouvellement construit. Deux autres communautés se prévaleront bientôt des avantages de ce programme.

Parmi les activités communautaires, on retrouvait également l'accès aux régions éloignées, la construction d'abris de secours, les opérations de recherche et de sauvetage et la participation des bénéficiaires à des échanges de nourriture entre collectivités.

Les activités régionales suivantes ont été mises sur pied: fournir une assistance technique aux collectivités qui voulaient faire l'acquisition de bateaux et d'agrès de pêche dans les domaines de la planification et du transport, participer à des projets en collaboration avec Anguvigaq, organisme responsable de la gestion de la faune, collaborer à un projet de mise en valeur des frayères de l'omble chevalier, à des études sur le saumon, fournir une assistance aux trappeurs pour la commercialisation de leurs prises, la réparation de leur radio de piste, le transport de la nourriture d'une communauté à l'autre, fournir une assistance financière aux communautés pour leur permettre de poursuivre leurs opérations de recherche et de sauvetage et pour l'entretien de leur bateau.

Le programme a toujours un effet bénéfique sur l'approvisionnement en nourriture dans les communautés; les Inuit peuvent ainsi maintenir leur mode de vie traditionnel en pratiquant leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. Le programme s'avère un facteur vital qui permet d'assurer que cette activité économique, essentielle à la population de la région Kativik, demeure viable.

Inuit Support Program for Hunting, Fishing, and Trapping Activities

1986
Annual Report

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᑲᑭᒪᖅ
Administration Régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9, KUUJJUAQ (Fort Chimo), Quebec J0M 1C0

February 26, 1987

Mr. Yvon Picotte
Minister
Department of Recreation,
Fish and Game
Place de la Capitale
150 St-Cyrille Blvd.
Quebec, Quebec
G1R 4Y3

Dear Mr. Picotte,

In accordance with Section 14 of the *Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Quebec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities*, the Kativik Regional Government is hereby submitting the annual report for the program for the fiscal year ending December 31, 1986.

On behalf of the members of the council of the Kativik Regional Government, I would like to express our sincere regards.

Yours truly,

Bidget Kleist
Secretary
Kativik Regional Government

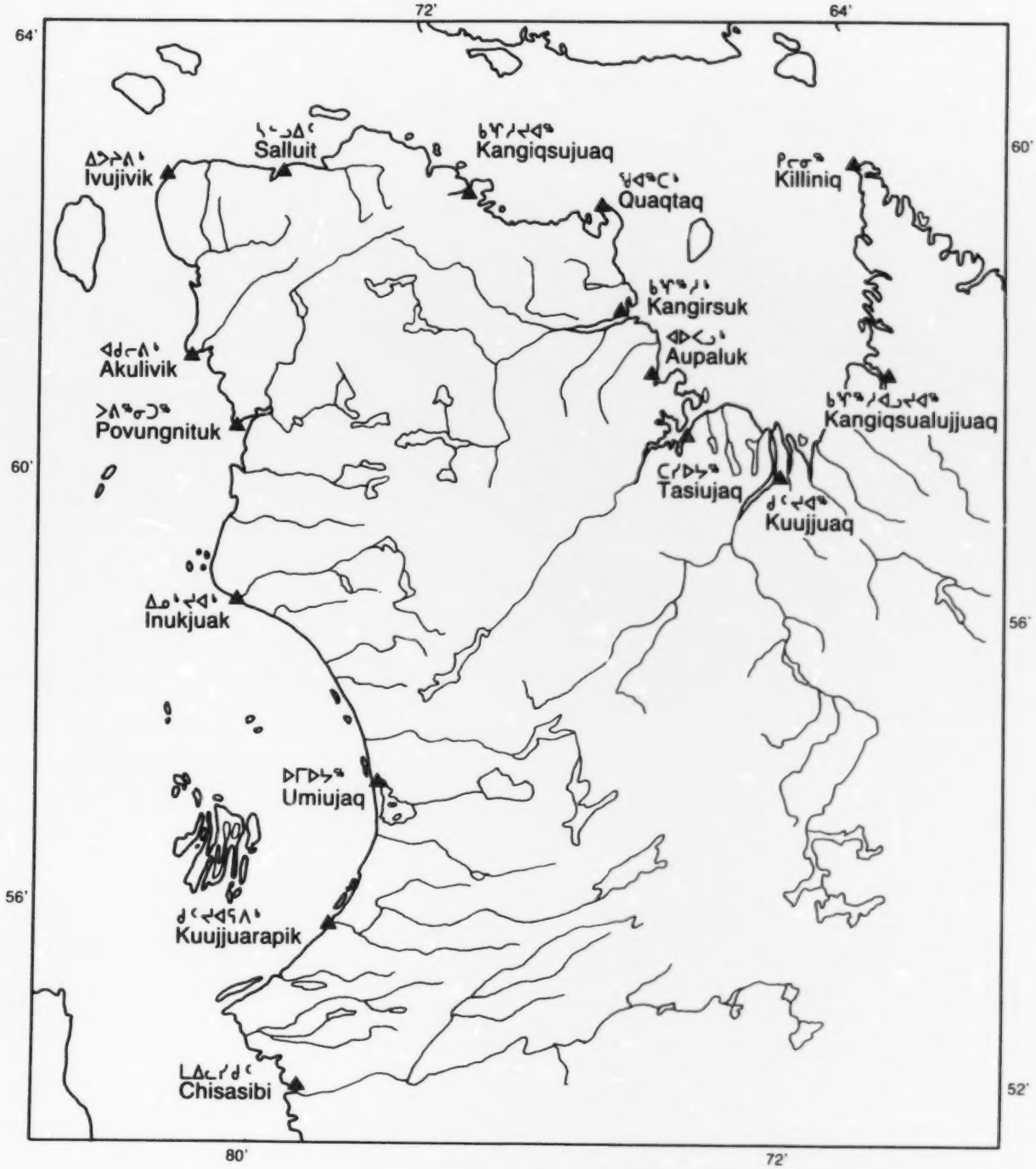

72'
64'
64'
60'
60'
56'
56'
52'
80'
72'
ᐃᓚᒃᑎᑦ
Salluit
ᑲᖏᖅᓱᐅᔪᖅ
Kangiqsujuaq
ᐃᕕᒃᔪᐃᖅ
Ivujivik
ᕿᓕᓂᖅ
Killiniq
ᖁᐊᖓᑦ
Quaqtaq
ᑲᖏᖅᓱᐅᒃ
Kangirsuk
ᐊᑲᓚᐃᖅ
Akulivik
ᐊᐱᓗᒃ
Aupaluk
ᑲᖏᖅᓱᐅᐊᓚᔪᖅ
Kangiqsualujjuaq
ᓴᕕᐅᓂᖅ
Povungnituk
ᑕᓯᐅᔨᒃ
Tasiujaq
ᑯᐅᔪᖅ
Kuujjuaq
ᐃᓄᒃᔪᐃᖅ
Inukjuak
ᐅᒥᐅᔨᒃ
Umiujaq
ᑯᐅᔪᐊᕐᓂᐊᖅ
Kuujjuarapik
ᓯᓴᓯᑎᑦ
Chisasibi

TABLE OF CONTENTS

Message from the Chairman	51
Introduction	52
Administration of the Program	53
Characteristics of the Program	56
Activities for 1986	57
Conclusion	66

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN

The Inuit Hunting, Fishing, and Trapping Support Program contributes to maintaining the standard of living not only of the hunters and fishermen, but also that of all the Inuit of Northern Quebec. Our standard of living entails more than mere economics: we are upholding our people's health, lifestyle, and culture.

The most important aspect of the Program is the purchase of country foods, such as meat and fish, for distribution to those who cannot hunt and fish because they are physically or mentally handicapped or widowed. Sharing food is a tradition in our communities and the Program enables us to perpetuate this practice. Exchanges among communities are also promoted.

Unlike other parts of Quebec and Canada, there is no agricultural production in the Kativik region. Most of the food is obtained by hunting and fishing and therefore contains no preservatives or additives. The only other alternative is to import foodstuff from the South. This is a costly proposition, however, because airplanes are the only means of transportation among the villages and the South and the region is sparsely populated. If we were to rely solely on "imported" food, a high percentage of people's income would go to buying food.

The Program has other positive effects on the community besides maintaining a reasonable standard of living. It supports the domestic production of clothing for hunting and fishing by providing incentive for making the clothes and ensuring access to materials. The techniques used have been adapted over the centuries to suit our needs. In some cases, new materials have replaced old ones while, in others, we still use the same materials as our ancestors. The production of the equipment needed for harvesting has been influenced similarly by the Program. In other words, it preserves part of our culture.

The Hunter's Support Program is only one of the means at our disposal to maintain our standard of living, nevertheless it affects many of us directly. I am confident the communities will continue using this Program to maximize its benefits for all Inuit.

Simeonie Nalukturuk
Chairman

INTRODUCTION

Sections 29.0.5 and 29.0.22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement signed November 11th, 1975 contained provisions for a program of support for Inuit hunting, fishing and trapping. Basically, they provided for the employment of a specified number of hunters, fishermen and/or trappers. As a result of consultation with the Inuit communities, this program was never put into effect. Instead, it was decided to request a renegotiation of this program. This proposal was accepted by Quebec and discussions began in earnest early in 1979, between representatives of SAGMAI and MLCP and representatives of Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An Agreement in principle was reached in September 1979, which marks the beginning of the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program. The first payment under this program, retroactive to approval by the Cabinet, was received in April 1980. The temporary program remained in force until 1983 when it was replaced by the program as set out in the Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Quebec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities. This act was sanctioned on December 16th, 1982. Copies of a document containing versions in Inuktitut, French and English of Bill 83 (Chapter 47) are available from the Kativik Regional Government.

For the years 1980-82, an annual report was transmitted to the Minister of Recreation, Fish and Game. This report for 1986 and those for 1983 to 1985 have been prepared to meet the requirements as set out in the Act.

ADMINISTRATION OF THE PROGRAM

The grant received from the Ministry of Recreation, Fish and Game is administrered by the Kativik Regional Government. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the number of Inuit, and the indexing of the cost of living. An amount of 15% is added for the administration of the program. The basic grant is divided, with 85% reserved for community programs and 15% for regional programs. The community budgets are divided among the fourteen Inuit communities; a basic amount is allocated for each community and the balance is allocated on the basis of population.

The community programs are administered by the Northern Village Corporations in twelve of the Inuit communities. In the absence of a Northern Village Corporation in Chisasibi is south of the 55th parallel, the Inuit Landholding Corporation administers the community program. If the Inuit of Povungnituk had participated, their community program would have been administered by the Community Council. The Kativik Regional Government provides administrative support and technical assistance upon request to the community programs. The community budgets are subject to yearly agreements between the Northern Village Coporations and the Kativik Regional Government.

The regional program is directed by the Council of the Kativik Regional Government which is also responsible for the administration of the program as a whole. Two coordinators and a general accounting clerk were hired by the program for 1984. Documentation and accounting documents related to the program are maintained at the Kativik Regional Government office in Kuujjuaq.

Auditing is done within the general audit of the Kativik Regional Government and the Northern Villlage Corporations. In 1986, the audit was done by the chartered accounting firm of Pratte, Villemaire, Belanger. A financial statement concerning the program is provided on an annual basis. The information contained in this statement also forms part of the financial statement of the Kativik Regional Government and each of the Northern Village Corporation.

PROGRAM 1986

COUNCIL OF THE KATIVIK REGIONAL GOVERNMENT

	SIMEONIE NALUKTURUK	CHAIRMAN
KANGIQSUALUJJUAQ	KITTY ANNANACK	
KUUJJUAQ	TIKILE KLEIST	VICE CHAIRMAN
TASIUJAQ	JOHNNY CAIN JR.	
AUPALUK	CHARLIE SEQUALUK	
KANGIRSUK	ADAMIE TOMASSIE	EXECUTIVE MEMBER
QUARTAQ	DAVID NUUVUKA	
KANGIQSUJUAQ	JOSEPH QISSIQ	
SALLUIT	JOHNNY OKITUK	
IVUJIVIK	ONIUQTITAK AINALIK	
AKULIVIK	QAQANGAJUK QUMAK	
INUKJUAK	DANIEL NULUKIE	EXECUTIVE MEMBER
KUUJJUARAPIK	PAULUSIE NAPARTUK	EXECUTIVE MEMBER

OFFICERS

JIMMY MARK	MANAGER
BRIDGET KLEIST	SECRETARY
LOUIS COTE	TREASURER

INUIT HUNTING, FISHING AND TRAPPING PROGRAM

SAMMY EKOMIAK	COORDINATOR
MICHAEL BARRETT	COORDINATOR
SUSIE GORDON	ACCOUNTING CLERK
JEANNIE CAIN	ACCOUNTING CLERK

NORTHERN VILLAGE CORPORATIONS

KANGIQSUALUJJUAQ	MARK ANNANACK	MAYOR
	TOMMY ANNANACK	SEC. TREASURER
KUUJJUAQ	JOHNNY WATT	MAYOR
	IAN ROBERTSON	SEC. TREASURER
TASIUJAQ	TOMMY NAYOME	MAYOR
	SARAH CAIN	SEC. TREASURER
AUPALUK	PETER AKPAHATAK	MAYOR
	LAZARUSIE ANGUTINGUAK	SEC. TREASURER
KANGIRSUK	ELIJAH GREY	MAYOR
	GEORGE KAUKI	SEC. TREASURER
QUARTAQ	ETUA PUTTAYUK	MAYOR
	SAMMY TUKKIAPIK	SEC. TREASURER
KANGIQSUJUAQ	CHARLIE ARGNAK	MAYOR
	WILLIE ALAKU	SEC. TREASURER
SALLUIT	PAUL ALAKU	MAYOR
	DON CAMERON	SEC. TREASURER
IVUJIVIK	PETER AULLALUK	MAYOR
	PIERRE PHILIE	SEC. TREASURER
AKULIVIK	SALAMONIE ALAYCO	MAYOR
	ELI AULLALUK	SEC. TREASURER
INUKJUAK	PAULUSIE WEETALUKTUK	MAYOR
	LISA MESHER	SEC. TREASURER
KUUJJUARAPIK	MYVA NIVIAXIE	MAYOR
	PIERRE ROUSSEL	SEC. TREASURER
CHISASIBI	LILIAN MENERICK	SEC. TREASURER

CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM

The objective of the program is to favor, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping of Inuit as a way of life and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

Expenditures for the following purposes are allowable under the program.

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development for financing of the activities contemplated in Chapter VII of the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Quebec Territories;
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or material necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of the activities contemplated in Chapter VII of the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Quebec Territories;
- the domestic production of handicrafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in the courses respecting the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the collaboration of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participaction of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established a to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of an Inuit community.

AMOUNT RECEIVED AND DIVISION

Amount paid by the Government of Quebec to the Kativik Regional Government for the 1986 fiscal year		$2,006,705.39
Division of grant pursuant to section 8 of the Act:		
Kangiqsualujjuaq		$ 106,542.00
Kuujjuaq		232,127.00
Tasiujaq		62,693.00
Aupaluk		61,114.00
Kangirsuk		94,143.00
Quaqtaq		76,155.00
Kangirsujuaq		93,206.00
Salluit		152,471.00
Ivujivik		73,475.00
Akulivik		98,940.00
Inukjuak		188,661.00
Kuujjuarapik		188,868.00
Chisasibi		54,828.00
	Sub-total	1,483,223.00
Regional		261,741.20
	Sub-total	1,744,964.20
Administration		261,741.19
	Total	$2,006,705.39

TOTAL EXPENDITURES OF THE INUIT HUNTING, FISHING AND TRAPPING SUPPORT PROGRAM FOR 1986

1) Hunting, Fishing and Trapping Activities	$ 693,953.00
2) Equipment	1,182,278.00
3) Access	83,541.00
4) Search and Rescue	42,897.00
5) Marketing of Products	-
6) Handicrafts	-
7) Fur	442.00
8) Wildlife Habitat	13,155.00
9) Wildlife Studies and Management	41,449.00
10) Information	2,799.00
11) Services of Hunters and Fishermen	173,175.00
12) Traditional Activities	1,920.00
Sub-total	2,185,719.00
Administration	338,971.00
Total	$2,524,690.00

DIFFERENCES BETWEEN BUDGET AMOUNTS AND EXPENDITURES

In November 1985, as required in the interim program, the following amounts were budgeted:

1) Hunting, Fishing and Trapping Activities	$ 633,708.50
2) Equipment	560,000.00
3) Access	120,000.00
4) Search and Rescue	25,000.00
5) Marketing of Products	50,000.00
6) Handicraft	5,000.00
7) Fur	10,000.00
8) Wildlife Habitat	10,000.00
9) Wildlife Studies and Management	80,000.00
10) Information	15,000.00
11) Services of Hunters and Fisherman	150,000.00
12) Traditional Activities	10,000.00
Total excluding Indexation	$1,668,708.50

There are differences between these estimates and the actual expenditure for the following reasons:

1) The expenditure for equipment included the acquisition of vessels by Kangirsuk and Kangiqsualujjuaq. Grants in the amount of $150,000.00 for Kangirsuk and $150,000.00 for Kangiqsualujjuaq were received from the Department of Fisheries and Oceans for these constructions.

2) Included in the expenditures are amounts available from 1985, the amount available from the indexation portion and from sales of equipment.

3) The equipment total includes regional expenditures that are also part of the local programs.

4) Expected expenditures for some activities, such as marketing of products were not made while others, such as search and rescue, were less than budgeted.

5) As local hunting, fishing and trapping circumstances changed, the communities adjusted their priorities and this caused certain shifts in expenditures.

REDISTRIBUTION

In 1986, the Community Council of Povungnituk did not sign an agreement with the Kativik Regional Government respecting payment and use of the amounts made available to it. Pursuant to section 12 of the Act, the amount of $135,740.02 available to Povungnituk was distributed among the communities by the Kativik Regional Government for hunting, fishing and trapping activities.

Kangiqsualujjuaq	$ 9,800.42
Kuujjuaq	27,278.76
Tasiujaq	3,081.30
Aupaluk	2,402.59
Kangirsuk	7,560.71
Quaqtaq	5,008.80
Kangiqsujuaq	7,438.55
Salluit	15,935.88
Ivujivik	4,601.58
Akulivik	8,266.56
Inukjuak	21,148.29
Kuujjuarapik	21,175.44
Chisasibi	1,941.14
	$135,740.02

EXPENDITURES OF THE LOCAL PROGRAM FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 1986

	1986	1985
Kangiqsualujjuaq		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$ 55,414.00	$49,528.00
Material and Equipment	251,831.00	22,713.00
Access	3,529.00	1,641.00
Services of Hunters and Fishermen	9,165.00	2,377.00
Search and Rescue	26.00	637.00
Wildlife studies and management	120.00	-
Traditional activities	1,500.00	500.00
Interest and Bank Charges	150.00	260.00
TOTAL EXPENDITURE	$321,735.00	$77,656.00
Kuujjuaq		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$ 83,295.00	$125,876.00
Material of Equipment	131,013.00	107,313.00
Access	-	69,961.00
Search and Rescue	2,328.00	338.00
Services of Hunters and Fishermen	53,402.00	47,763.00
Administrative Costs	13,864.00	13,184.00
TOTAL EXPENDITURE	$283,902.00	$364,434.00
Tasiujaq		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$22,874.00	$24,728.00
Material of Equipment	16,282.00	4,461.00
Access	5,147.00	908.00
Search and Rescue	4,929.00	-
Services of Hunters and Fishermen	880.00	950.00
Administration	200.00	-
Interest and Bank Charges	64.00	63.00
TOTAL EXPENDITURE	$50,376.00	$31,110.00

	1986	1985
Aupaluk		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$34,753.00	$33,609.00
Material and Equipment	7,292.00	35,333.00
Access	1,496.00	-
Services of Hunters and Fishermen	6,617.00	3,406.00
Search and Rescue	2,506.00	-
Wildlife studies and management	442.00	-
Others	1,440.00	-
Interest and Bank Charges	134.00	95.00
TOTAL EXPENDITURE	$54,680.00	$72,443.00
Kangirsuk		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$ 489.00	$43,515.00
Material and Equipment	260,726.00	2,776.00
Access	7,238.00	492.00
Search and Rescue	98.00	-
Services of Hunters and Fishermen	3,608.00	6,870.00
Others	1,320.00	-
Interest and Bank Charges	66.00	205.00
TOTAL EXPENDITURE	$273,545.00	$53,858.00
Quartaq		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$36,751.00	$46,791.00
Material and Equipment	14,502.00	4,820.00
Access	4,206.00	3,513.00
Services of Hunters and Fishermen	6,775.00	7,174.00
Search and Rescue	519.00	-
Distribution	603.00	-
Traditional Activities	-	609.00
Interest and Bank Charges	166.00	108.00
TOTAL EXPENDITURE	$63,522.00	$63,015.00

	1986	1985
Kangiqsujuaq		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$28,163.00	$ 12,034.00
Material and Equipment	19,649.00	247,976.00
Access	1,923.00	5,186.00
Search and Rescue	-	632.00
Information	-	600.00
Services of Hunters and Fishermen	10,363.00	14,235.00
Others	416.00	-
Interest and bank charges	299.00	428.00
Administrative expenses	650.00	3,150.00
TOTAL EXPENDITURE	$61,463.00	$284,241.00
Salluit		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$ 67,928.00	$ 84,742.00
Material and Equipment	49,861.00	34,672.00
Access	27,529.00	22,321.00
Wildlife habitat	655.00	100.00
Search and rescue	100.00	-
Services of Hunters and Fishermen	10,377.00	3,028.00
Others	234.00	-
Interest and bank charges	133.00	155.00
TOTAL EXPENDITURE	$156,817.00	$145,018.00
Ivujivik		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$21,720.00	$ 36,883.00
Material and Equipment	43,496.00	27,245.00
Access	203.00	1,381.00
Search and rescue	-	173.00
Wildlife studies and management	120.00	1,593.00
Services of Hunters and Fishermen	1,180.00	3,660.00
Others	71.00	-
Interest and bank charges	200.00	53.00
Administrative expenses	1,997.00	-
TOTAL EXPENDITURE	$68,987.00	$ 70,988.00
Akulivik		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$50,760.00	$ 68,957.00
Material and Equipment	30,791.00	33,332.00
Access	3,977.00	2,935.00
Services of Hunters and Fishermen	3,496.00	6,355.00
Wildlife studies and management	309.00	-
Interest and bank charges	859.00	416.00
TOTAL EXPENDITURE	$ 90,192.00	$111,995.00

	1986	1985
Inukjuak		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$ 56,092.00	$ 29,791.00
Material and Equipment	91,504.00	54,754.00
Access	5,948.00	31,738.00
Search and Rescue	9,864.00	4,406.00
Services of Hunters and Fishermen	46,054.00	6,375.00
Wildlife studies and management	1,030.00	-
Traditional activities	420.00	-
Others	2,343.00	-
Interest and bank charges	249.00	887.00
Administrative expenses	-	6,315.00
TOTAL EXPENDITURE	$213,504.00	$134,266.00
Kuujjuarapik		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$145,095.00	$113,115.00
Material and Equipment	6,133.00	23,563.00
Access	678.00	399.00
Search and Rescue	3,209.00	2,905.00
Services of Hunters and Fishermen	24,594.00	12,848.00
Wildlife studies and management	165.00	-
Interest and bank charges	406.00	184.00
Administrative expenses	-	2,300.00
TOTAL EXPENDITURE	$180,280.00	$155,314.00
Chisasibi		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$37,027.00	$ 19,511.00
Material and equipment	17,652.00	28,015.00
Access	21,777.00	8,755.00
Services of Hunters and Fishermen	5,200.00	1,070.00
Interest and bank charges	527.00	64.00
Administrative expenses	-	2,000.00
TOTAL EXPENDITURE	$82,183.00	$ 59,415.00

REGIONAL PROGRAM EXPENDITURE OF INUIT HUNTING, FISHING AND TRAPPING SUPPORT PROGRAM FOR 1986

	1986	1985
EXPENDITURE		
Hunting, Fishing and Trapping Activities	$ 6,391.00	4,377.00
Equipment	241,546.00	265,049.00
Search and Rescue	10,179.00	11,237.00
Wildlife Studies	52,205.00	54,604.00
TOTAL EXPENDITURE	$310,221.00	$335,267.00

CONCLUSION

In 1986 most of the community Hunting, Fishing, and Trapping Activities were concentrated on the supply of country food either by hunting and fishing or by hiring the services of hunters and fishermen. Some communities organized community hunts while others purchased food for redistribution. Caribou, seal, trout, whitefish, mussels, clams and ptarmigan were the most popular species harvested. As a result of the activities undertaken under the community programs the hunters and fishermen were able to continue harvesting and provide country food to their communities.

The purchase of community equipment for hunting and fishing was once again a high priority this year. Among the equipment purchased were fishing nets and gear, ice jiggers and drills, trapping equipment, trail radios, materials to make kamotiks, hunting clothes, camping equipment, and emergency shelters. The Program's funds were also used to maintain and operate the community freezers and boats.

Specially designed hunting and fishing community vessels were built under the Program this year, too. Two new community boats were built in 1986, the Piqualujaq for Kangirsuk and the Iniqunnaq for Kangiqsualujjuaq. The boats are forty-five feet long, built of oak and equipped with radar, depth sounders, multi-band radios, refrigerators, and emergency equipment and can accomodate a crew of six. Both boats were custom made to meet the needs of each community using a modified Peterhead design.

A total of seven boats have now been built through this Program. The community of Ivujivik also acquired a boat that was recently built to use for the administration of their program. Two other communities decided to make the acquisition of vessels a priority under their community program.

Community projects during the last year also included access to remote areas, the construction of emergency shelters, search and rescue operations, and food exchanges among communities.

At the regional level, the Program provided assistance to the communities to purchase equipment, plan and transport the vessels, to trappers in marketing, trail radio repairs, transportation of food for community exchanges, and funding assistance for community search and rescue operations and boat maintenance. Contributions were also made to Anguvigaq Wildlife Management Incorporated, to a project for enhancing spawning streams for arctic char and to studies on salmon.

The Program continues to ensure a supply of country foods to the communities and the survival of hunting, fishing, and trapping as a way of life. It has proven to be a major way to protect these essential economic activities in the Kativik region and to guarantee their sustained economic viability.